

## التعريفات الجمركية

قرر مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ ١٩٦٨/٣/٢٣ الموافقة على القرار الذي وضعه صاحبها المالي وزير المالية ووزير الاقتصاد الوطني بتعديل التعريفات الجمركية بالشكل التالي :-

## قرار

١ - استناداً إلى الصلاحية المخولة لنا بموجب المادة الرابعة من قانون الجمارك والمكوس رقم (١) لسنة ١٩٦٢ فنسب اجراء التعديلات التالية بالتعريفات الجمركية :-

رقم النسب	بيان الاصناف	وحدة الاستيفاء	الرسم السابق	الرسم المقترح
--------------	--------------	-------------------	-----------------	------------------

٤/٥١ نسج من الياق نسجية ... الخ

أ - المحتوية على ١٠٠٪ من الالياف النسجية  
التركيبية والاصطناعية المستمرة .

القيمة ٤٥٪ ٣٠٪

ب - غيرها

القيمة ٤٥٪ ٤٥٪

٧/٥٦ نسج من الياق نسجية ... الخ

أ - المحتوية على ١٠٠٪ من الالياف النسجية  
التركيبية والاصطناعية غير المستمرة .

القيمة ٤٥٪ ٣٠٪

ب - غيرها

القيمة ٤٥٪ ٤٥٪

٢ - يعمل بهذا القرار اعتباراً من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

١٩٦٨/٣/٢

وزير الاقتصاد الوطني

حاتم الزعبي

وزير المالية

هاشم الجبوري

هذا من الأعمال

الجمهورية العربية السورية  
للمملكة الأردنية الهاشمية

عمان : الاثنين ٣ محرم سنة ١٣٨٨ هـ الموافق ١ نيسان سنة ١٩٦٨ م . العدد ٢٠٨٥

## الفرس

صفحة

قانون رقم (٢٣) لسنة ١٩٦٨ قانون تصديق امتياز التنقيب عن البترول في المملكة الأردنية الهاشمية ٥٠٦

اعلان بطلان قوانين مؤقتة صادر عن رئيس الوزراء ٥٣٩

## نحو رئيس الدولة ملك المملكة الأردنية الهاشمية

بمقتضى المادة ٩٤ من الدستور

وبناء على ما قرره مجلس الوزراء بتاريخ ١٨/٣/١٩٦٨

نصادق - بمقتضى المادة ٣١ من الدستور - على القانون المؤقت الآتي ونأمر باصداره ووضع موضع التنفيذ المؤقت واضافته الى قوانين الدولة على اساس عرضه على مجلس الامة في اول اجتماع يعقده :

قانون مؤقت رقم (٢٣) لسنة ١٩٦٨

## قانون تصديق امتياز التنقيب عن البترول

في المملكة الاردنية الهاشمية

-----

المادة ١ - يسمى هذا القانون المؤقت ( قانون تصديق امتياز التنقيب عن البترول في المملكة الاردنية الهاشمية ) ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

المادة ٢ - تعتبر الاتفاقيات الملحقه بهذا القانون والمعقودة بين حكومة المملكة الاردنية الهاشمية وبين سلطة المصادر الطبيعية الأردنية واندوستريا نفطي زغرب ( اينما ) للتنقيب عن البترول في المملكة صحيحة ونافذة بالنسبة لجميع الغايات المتوخاة منها .

المادة ٣ - رئيس الوزراء والوزراء كل فيما يخصه مكلفون بتنفيذ احكام هذا القانون .

١٩٦٨/٣/١٨

### اختصاصات

وزير الاشغال العامة بشاره غصيب	وزير المالية هاشم الجبوري	نائب رئيس الوزراء احمد طوقان	رئيس الوزراء وزير الخارجية بهجت التلهوني
وزير دولة لشؤون الرئاسة وزير الانشاء والتعمير حازم نسيه	وزير دولة لشؤون الرئاسة وزير المواصـلات عاكف الفايز	وزير الدولة سمعان داود	وزير الدولة العدل العدل
وزير الشؤون الاجتماعية والعمل وزير الزراعة بالوكالة صالح برقان	وزير التربية والتعليم محمد ادب العامري	وزير الداخلية حسن الكايد	وزير الصحة صبيحي امين عمرو
وزير دولة للشؤون الخارجية	وزير التربية والتعليم محمد ادب العامري	وزير الاقتصاد الوطني صلاح ابو زيد	وزير الثقافة والاعلام والسياحة والآثار صلاح ابو زيد
وزير الدفاع حابس المجالي	وزير داخلية الشؤون البلدية والقروية وزير دولة لشؤون الرئاسة احمد فوزي	وزير الاوقاف والشؤون والمقدسات الاسلامية عبد الحميد السالح	وزير الاوقاف والشؤون والمقدسات الاسلامية عبد الحميد السالح

## اتفاقية

بين

حكومة المملكة الاردنية الهاشمية

وبين

سلطة المصادر الطبيعية الاردنية ( السلطة )

اندوستريا نفطي زغرب ( اينما )

-----

نظمت وابرمت هذه الاتفاقية في عمان في يوم الجمعة الواقع في التاسع من ذي الحجة عام ١٣٨٧ / للهجرة الموافق لليوم الثامن من آذار عام ١٩٦٨ للميلاد .

من قبل وفيا بين

حكومة المملكة الاردنية الهاشمية ( المسماة فيما يلي بـ « الحكومة » ) ، فريق أول

وبين

سلطة المصادر الطبيعية الاردنية او المؤسسات التي تتفرع عنها أو تخلفها او تنتقل حقوقها اليها ( المشار اليها فيما يلي « بالسلطة » ) واندوستريا نفطي زغرب ( المشار اليها فيما يلي بـ « اينما » ) ، فريق ثان

## مقدمة

حيث ان حكومة المملكة الاردنية الهاشمية ترغب في تنمية الموارد البترولية المتوفرة في المملكة بالتعاون مع هيئة يوغسلافية مؤهلة من أجل زيادة الثروات التي يجنيها الاردن مع تنمية روابط الصداقة القائمة بين يوغوسلافيا والاردن .

وحيث ان سلطة المصادر الطبيعية في الاردن . المشار اليها فيما يلي بـ « السلطة » . ترغب في تأمين التعاون مع شركة مؤهلة لتحويل وتنفيذ عمليات التنقيب وتطوير وإنتاج البترول في الاردن .

وحيث ان اندستريا نفتي في زغرب . المشار اليها فيما يلي بـ « اينما » تملك رأس المال والمقدرة التقنية والخبرة الادارية اللازمة لتولي وتنفيذ العمليات بنجاح .

وحيث ان سلطة المصادر الطبيعية في الاردن . ترغب بالحصول على امتياز خاص بها دون غيرها من الشركات لتتنقيب عن البترول وتطويره في المنطقة الواقعة في شمال غرب الاردن . المشار اليها فيما يلي بـ « المنطقة » .

وحيث ان سلطة المصادر الطبيعية في الاردن . ترغب في منح هذا الامتياز للسلطة ولايتها .

لذلك فقد تم الاتفاق على ما يلي :

## المادة الاولى

## تعريف

لاغراض هذه الاتفاقية تطبق التعاريف التالية المتعلقة ببعض المصطلحات الواردة في هذه الاتفاقية ما لم يطلب القربى خلاف ذلك .

- ١ - « حكومة » تعني حكومة المملكة الاردنية الهاشمية .
- ٢ - « سلطة المصادر الطبيعية » (السلطة) تعني سلطة المصادر الطبيعية المؤسسة في المملكة الاردنية الهاشمية بموجب القانون رقم ١٢ لعام ١٩٦٨ (المنشور في الجريدة الرسمية ، للمملكة الاردنية الهاشمية ، رقم ٢٠٧٦ لشهر شباط ١٩٦٨) والتي يقع مكتبها الرئيسي في عمان ، او من تخلفها او تنتقل حقوقها اليها .
- ٣ - « اينما » تعني اندستريا نفتي زغرب ، يوغسلافيا .
- ٤ - « اتفاقية » تعني هذه الوثيقة والملحقات المرفقة بها .
- ٥ - « بترول » يعني الزيت الخام و/أو الغاز الطبيعي .
- ٦ - « زيت خام » يعني البترول الخام والاسفلت الطبيعي وجميع الهيدروكربونات السائلة في حالتها الطبيعية ، بما في ذلك المكثفات .

٧ - « غاز طبيعي » يعني الغاز الرطب الجاف ، وجميع الهيدروكربونات الغازية الاخرى المستخرجة من ابار الزيت او ابار الغاز والهيدروكربونات السائلة التي يتم الحصول عليها من الغاز الطبيعي بواسطة الاستخلاص ، وكذلك الغاز المترسب (بما في ذلك الغاز الحامضي) المتبقي بعد استخلاص الهيدروكربونات السائلة من الغاز الرطب .

٨ - « غاز القيسونات » يعني جميع الغاز وجميع العناصر التي يتألف منها الغاز المذكور المستخرج من اية بئر في المنطقة ، والذي انوجد في الاصل في الخزان محلولاً مع غاز الزيت الخام او كغاز حر في نفس الخزان والذي يستخرج مع الزيت الخام او من بئر يكون انتاجها السائد عليها هو الزيت الخام .

٩ - « عمليات البترول » تعني جميع العمليات الموصوفة في الفقرة (٧) من المادة الثالثة من هذه الاتفاقية .

١٠ - « المساحة الاصلية » تعني المساحة الموصوفة في الملحق « أ » .

١١ - « منطقة التنقيب » تعني المساحة الاصلية او اجزاء منها يحفظ بها من وقت لآخر للقيام بعمليات تنقيب اضافية بعد ان يتم التخلي عن اجزاء معينة بموجب المادة الرابعة من هذه الاتفاقية .

١٢ - « السعر المعلق » يعني السعر المحدد بموجب احكام المادة الرابعة والعشرين من هذه الاتفاقية .

١٣ - « برميل » يعني حجم ٤٢ غالوناً من غالونات الولايات المتحدة الاميركية او ٣٥ غالوناً من غالونات المملكة المتحدة على درجة ٦٠ فهرنهايت .

١٤ - « تاريخ الاكتشاف التجاري » يعني التاريخ الذي يكتشف فيه البترول بكميات تجارية كما هو محدد في الفقرة (٢) من المادة الثامنة .

١٥ - « بئر استكشافية » تعني بئراً اختبارية حفرت في مسطح غير مبرهن عليه اي في طبقة غير منتجة ضمن المساحة المشمولة في دلمة الاتفاقية .

١٦ - « السنة الشمسية » تعني المدة التي تبتدي في ١ كانون ثاني وتنتهي في ٣١ كانون اول بما في ذلك هذين التاريخين ، وذلك بموجب التقويم الغريغوري .

١٧ - « السنة المالية » تعني سنة الحكومة المالية التي تبتدي في ١ كانون ثاني وتنتهي في ١ كانون اول بما في ذلك هذين التاريخين ، وذلك بموجب التقويم الغريغوري .

١٨ - « السنة الضريبية » تعني فترة الى (١٢) شهراً بموجب التقويم الغريغوري التي يتدر او يتحقق للدفع اي دخل او ارباح او اية ضريبة حكومية اخرى بموجب اي قانون او نظام او مرسوم حكومي معمول به .

١٩ - « تاريخ النفاذ » لهذه الاتفاقية يعني تاريخ نشرها في الجريدة الرسمية للمملكة الاردنية الهاشمية ، بعد مصادقة الحكومة عليها .

٢٠ - « جويوبك » ( شركة البترول الاردنية اليوغوسلافية ) تعني الشركة التي ستؤسس من قبل السلطة واينما بموجب احكام المادة التاسعة من هذه الاتفاقية ، لتكون القائم بالعمليات والوكالة التي ستنفذ وتدير واينما بواسطتها العمليات المطلوبة في هذه الاتفاقية .

هكذا من المأهول



٢١- الملحق المرفق بهذه الاتفاقية والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ منها هي : -

أ - وصف الحدود .

ب- عقد تأسيس شركة البترول الاردنية اليوغوسلافية .

ج - اجراءات المحاسبة .

#### المادة الثالثة

##### تحديد المناطق المشمولة بهذه الاتفاقية

توضع المناطق من الاراضي الاردنية الموصوفة في الملحق « أ » المرفق بهذه الاتفاقية تحت تصرف السلطة واينا دون غيرهما وذلك من اجل القيام بعمليات التنقيب والاستثمار المنصوص عليها في هذه الاتفاقية طبقاً للاحكام الواردة فيها.

#### المادة الثالثة

##### منح الحقوق ومدة الاتفاقية

١ - تمنح الحكومة بموجب هذه الاتفاقية كلا من السلطة واينا دون غيرهما او لمن يخلقهما او الذين تنتقل اليهم حقوقهما ، بنسبة خمسين بالمئة ( ٥٠ ٪ ) حصة شائعة لكل من الممنوح لها المذكورين في اعلاه ولاجل مدته خمس وعشرون ( ٢٥ ) سنة اعتباراً من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية ، الحق في القيام بالعمليات البترولية المحددة فيما يلي وإدارة تلك العمليات ، وذلك في المساحة التي تشملها هذه الاتفاقية ، ويحق للممنوح لها تمديد الاجل المذكور لفترة اضافية مدتها خمس عشرة ( ١٥ ) سنة .

٢ - تشمل العمليات البترولية ما يلي :

أ - التنقيب عن البترول بالوسائل الجيولوجية والجيوفيزيائية وغيرها ، بما في ذلك الحفر من اجل معرفة الاوضاع الجيولوجية والحفر من اجل البترول وجميع الاعمال الاخرى التي ترافق عادة عمليات التنقيب والانتاج .

ب- ايصال البترول المنتج بموجب هذه الاتفاقية من مراكز التجميع الكائنة في الحقول الى صهاريج التخزين الكائنة في مراكز التصدير بما في ذلك النقل بخطوط الانابيب او بأية وسيلة اخرى . كذلك تخزين البترول وتسليمه بأية وسيلة كانت بما في ذلك التحميل على ظهر السفن ، وجميع الاعمال الاخرى التي ترافق عادة عمليات التخزين والنقل .

#### المادة الرابعة

##### التخلي عن المنطقة الاصلية

١ - على السلطة واينا ان تتخلى عن اجزاء من المساحة الاصلية وفقاً للجدول التالي :

- في نهاية السنة الثالثة من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية يجري التخلي عن خمس وعشرين بالمئة ( ٢٥ ٪ ) من المساحة الاصلية .

- في نهاية السنة الرابعة من تاريخ النفاذ يجب ان يكون مجموع المساحة المتخلي عنها اربعين بالمئة ( ٤٠ ٪ ) من المساحة الاصلية .

- في نهاية السنة الخامسة من تاريخ النفاذ يجب ان تكون مجموع المساحة المتخلي عنها خمس وسبعين بالمئة ( ٧٥ ٪ ) من المساحة الاصلية .

- في نهاية السنة السادسة من تاريخ النفاذ اذا لم تكن الاتفاقية قد انتهت وفقاً لاحكام المادة الخامسة ، الا انه يجوز ل « اينا » ان تحتفظ بالاجزاء الباقية من اجل مواصلة عمليات التنقيب خلال فترة التمديد كما هي مبينة في الفقرة ( ٤ ) من المادة الخامسة .

٢ - اذا ما اكتشف البترول بكميات تجارية خلال فترة الثلاث سنوات الاولى من تاريخ النفاذ يطبق الجدول التالي فيما يخص بمواعيد التخلي :

يجري التخلي عن عشرين بالمئة ( ٢٠ ٪ ) من المساحة الاصلية في نهاية كل ثالث سنة من تاريخ الاكتشاف المذكور ، شريطة ان تحتفظ السلطة واينا في نهاية السنة الخامسة عشرة بمنطقة ( او مناطق ) الاستثمار فقط كما حددت في هذه الاتفاقية .

٣ - في حالة اكتشاف البترول بكميات تجارية في اي تاريخ يلي نهاية السنة الثالثة من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية يطبق الجدول التالي فيما يخص بمواعيد التخلي : في نهاية كل ثالث سنة من تاريخ الاكتشاف التجاري يجري التخلي عن عشرين بالمئة ( ٢٠ ٪ ) من المساحة الباقية مع السلطة واينا في نهاية كل ثالث سنة ، على ان تحتفظ السلطة واينا في نهاية السنة الخامسة عشرة بمنطقة ( او مناطق ) الاستثمار فقط كما حددت في هذه الاتفاقية .

٤ - من المفهوم انه ان يطلب من السلطة واينا التخلي عن أية اجزاء من المساحة المشمولة بهذه الاتفاقية والتي تقرر اعتبارها منطقة ( او مناطق ) استثمار او قدم بشأنها طلب من اجل اعتبارها كذلك ولكن لم يبت فيه بعد .

#### المادة الخامسة

##### شروط فترة التنقيب والحد الأدنى لالتزامات اينا

١ - فترة التنقيب ست سنوات ، ولكن اذا طلبت اينا تمديد هذه الفترة على الحكومة ان تمدها لثلاث سنوات اخرى وذلك بموجب احكام الفقرة ( ٤ ) التالية .

تقسم مدة الست سنوات الاولى الى مرحلتين متواليتين ، مرحلة مدتها ثلاث سنوات ونصف السنة تليها مرحلة مدتها سنتان ونصف السنة حسباً هو منصوص عليه فيما يلي .

٢ - اعتباراً من تاريخ النفاذ تقوم اينا خلال مرحلة الثلاث سنوات ونصف السنة الاولى بتنفيذ العمليات المحددة فيما يلي :

تباشر اينا وتنقل نشاطا وعلى نفقتها الخاصة في جميع أنحاء المساحة المشمولة بهذه الاتفاقية عمليات التنقيب بما في ذلك الحفر الاختباري . يجب ان تبدأ عمليات الحفر وان تستمر بسرعة معقولة حسب الاساليب الجيدة المتبعة في صناعة البترول . ولكن في جميع الاحوال يجب ان تكون اينا قد باشرت خلال فترة اقصاها ثمانية عشر شهراً من تاريخ النفاذ بحفر بئر اختبارية واحدة على الاقل .

هكذا من المأهول

تتمهد اينا بموجب هذه الاتفاقية بأن تنهي خلال مرحلة الثلاث سنوات ونصف السنة الاولى . حفر ما لا يقل عن احد عشر الف (١١٠٠٠) متراً أو أن تنفق على عمليات التنقيب ما لا يقل عن ثلاثة ملايين ونصف المليون دولار امريكي .

٣ - إذا ما وقت اينا بالتزاماتها المنصوص عليها في الفقرة (٢) الآتية الذكر يكون لها الحق في مواصلة عمليات التنقيب لمرحلة ثانية مدتها ستان ونصف السنة بعد تخفيض المساحة الاصلية وفقاً للمادة الرابعة ، على ان تنفق على عمليات التنقيب ما معدله ما يتين وخمسين الف ( ٢٥٠.٠٠٠ ) دولار امريكي كل ربع سنة أو ان تخفر ما معدله الف ومائة ( ١٠١٠٠ ) متر كل ربع سنة .

٤ - في نهاية المرحلة الثانية البالغة سنتين ونصف السنة ، يحق لنا ان نطلب تمديد فترة التنقيب لمرحلة ثالثة مدتها ثلاث سنوات وعلى الحكومة أن تمنح هذا التمديد بشرط ان تتمهد اينا بالقيام خلال هذه المرحلة الثالثة بالتزامات العمل التي يتفق عليها الفرقاء .

٥ - على آينا ان تقدم للحكومة قبل شهرين على الامل من انتهاء كل مرحلة تقريراً للحصول على موافقتها مبرهنة بأن الحد الأدنى للالتزامات المنصوص عليها بالنسبة للفترة المعنية قد تم إنجازها او انها في طريق الإنجاز . اذا لم تعرب الحكومة خلال ستين ( ٦٠ ) يوماً من تقديم التقرير المذكور عن عدم موافقتها عليه يعبر التقرير مقبولاً كما تعتبر « اينا » قد وقت بالتزاماتها .

إذا اخطرت الحكومة « اينا » خلال ستين يوماً من تقديم التقرير بأنه لا يحظى بقبولها ، يحال التقرير المذكور خلال خمسة عشرة ( ١٥ ) يوماً اعتباراً من استلام مثل هذا الاخطار الى الخبراء كما نص على ذلك في المادة الثامنة والعشرين .

٦ - اذا انتهت مرحلة الثلاث سنوات ونصف السنة الاولى دون ان تكون اينا قد وقت بالتزامات العمل المنصوص عليها في الفقرة (٢) من هذه المادة فيحق للحكومة ان تنهي هذه الاتفاقية دون ان يرتب عليها اي التزام تجاه آينا .

٧ - لا يحق لنا خلال مرحلة الثلاث سنوات ونصف السنة الاولى ان تعلق او توقف عمليات التنقيب لاي سبب من الاسباب باستثناء القوة القاهرة المنصوص عليها في هذه الاتفاقية . ولكن اذا كانت اينا قد وقت بالتزاماتها الخاصة بالمرحلة المذكورة فيحق لها عدم مواصلة التنقيب قبل انتهاء المرحلة المذكورة ، دون ان تتحمل أية التزامات تجاه الحكومة والسلطة .

٨ - يحق لنا عدم مواصلة التنقيب في أي وقت خلال مرحلة السنتين ونصف الثانية ، شريطة ان تكون قد وقت بالتزاماتها الربع سنوية المبينة في الفقرة (٣) من هذه المادة في التاريخ الذي تطلب فيه عدم مواصلة التنقيب .

٩ - حالما يتم اكتشاف البترول بكميات تجارية ، كما هي محددة في المادة الثامنة ، تفضل شركة وكيله ، تكون قد أسست بموجب المادة التاسعة من هذه الاتفاقية ، بجميع العمليات كما هي معرفة في المادة الثالثة من هذه الاتفاقية للمدة الباقية من هذه الاتفاقية .

١٠ - في حالة عدم وفاء اينا بالحد الأدنى لالتزاماتها المنصوص عليها في الفقرة (٣) من هذه المادة اثناء المرحلة الثانية او عند انتهائها ، فان مرحلة التنقيب سوف تعتبر مع ذلك منتهية .

١١ - اذا انقضت تسع سنوات من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية دون ان تؤدي عمليات التنقيب الى اكتشاف حقول تجاري فان مدة التنقيب تنتهي تلقائياً وتعتبر هذه الاتفاقية منتهية .

١٢ - على « السلطة » تزويد ( اينا ) بنتائج عمليات التنقيب التي اجريت في المساحة المشمولة بهذه الاتفاقية قبل نفاذها تقدر « اينا » فائدة هذه الوثائق ، لها الحق في قبولها او رفضها . واذا قبلتها « اينا » فيتفق الفريقان فيما بينهما على مقدار المبالغ التي انفقت في سبيل الحصول عليها بغية ضم المبلغ الى حصة السلطة في التمويل .

#### المادة السادسة

##### ادارة عمليات التنقيب

١ - تفوض اينا اعتباراً من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية وحتى نهاية فترة التنقيب ، او حتى يكتشف البترول بكميات تجارية ، بالعمل كقائم بالعمليات في المساحة المشمولة بهذه الاتفاقية وذلك بالتشاور مع لجنة التنقيب وفقاً لاحكام الفقرة (٢) من هذه المادة ولاحكام المادة السابعة .

٢ - تشكل « السلطة » واينا لجنة تنقيب تتمتع الصفة الاستشارية خلال فترة التنقيب ، على النحو المنصوص عليه في المادة السابعة وتتألف اللجنة من ستة اعضاء تعين كسل من « السلطة » واينا ثلاثة منهم بموجب اشعار كتابي ضمن مهلة ثلاثين يوماً من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية .

٣ - يرتب على اينا الوفاء بالتزامات التالية :

أ ( ان تبذل جهد طاقاتها في التنقيب في المناطق المشمولة بهذه الاتفاقية وذلك الى الحدود الممكنة وفقاً للاصول المتبعة في صناعة البترول .

ب ( ان تزود السلطة بتقارير شهرية تبين سير العمليات التي يجري تنفيذها وتقارير ختامي شامل فور إنجاز العمليات .

ج ( ان تمكن ممثلي السلطة من التفتيش على عملياتها المنفذة طبقاً لهذه الاتفاقية وذلك في جميع الاوقات المتعولة .

د ( ان تحتفظ بسجلات كاملة لجميع العمليات الفنية التي تقوم بها بموجب هذه الاتفاقية .

هـ ( ان تملك حسابات عملياتها بطريقة تجعلها سجلاً حسناً وواضحاً ودقيقاً لتكاليف تلك العمليات وان تنبع هذه الغاية نظاماً حسابياً مناسباً وتتفحه من وقت لآخر على ضوء ما يجد من تطورات .

و ( ان تقلل ما أمكن من استخدام موظفين اجانب وذلك بأن تحرص قدر الامكان على ان لا يستخدم الموظفون الاجانب الا لملء وظائف لا نجد « اينا » بين الاردنيين من يتمتع بالكفاءات والخبرات اللازمة للمثلها .

ز ( ان تقوم اينا ، بالتشاور مع « السلطة » بوضع وتنفيذ برنامج تدريبي فني لتدريب عدد كاف من الاردنيين على مختلف نواحي العمليات البترولية بما في ذلك اعمال الاشراف .

ح ( ان تضع نصب اعينها دائماً حقوق ومصالح الاردن اثناء قيامها بعملياتها .

ح ( ان تضمن حصول « السلطة » في أي وقت تشاء وخلال مهلة معقولة على المعلومات التي تطلبها وذلك على شكل نسخ دقيقة من الخرائط والمقاطع والتقارير المتعلقة بالامور الطبوغرافية والجيولوجية والجيوفيزيائية وعمليات الحفر وما شابهها بماله صلة بالعمليات المصرح بها بموجب هذه الاتفاقية وبجميع المعلومات العلمية والفنية الهامة الناشئة عن العمليات المذكورة .

هكذا من الأعمال



٤ - يحق لنا خلال فترة التفتيش ان تعهد الى أي مقاول بامر القيام بأي جزء من العمليات المصرح بها ولكن بشرط :-  
( أ ) ان يجرى اختيار المقاول على اساس التنافس وان تعطى الاولوية للمقاولين الاردنيين في حالة تعادل الشروط والاسعار .

( ب ) ان تستشار « السلطة » مقدما بشأن اختيار المقاول .

( ج ) ان تسلم « السلطة » نسخة من جميع هذه العقود .

#### المادة السابعة

##### برامج وميزانيات عمليات التفتيش

١ - نضع اينا لكل سنة شسمية برامج عمل وميزانيات لعمليات التفتيش الخاصة بالمساحة المشمولة بهذه الاتفاقية وذلك من أجل ضمان تنفيذ الحد الأدنى للالتزامات المنصوص عليها في المادة الخامسة ، ثم تعرض برامج العمل والميزانيات هذه على لجنة التفتيش لكي تبدي الرأي بشأنها وتقدم المون اللازم .

٢ - يوضع اول برنامج وميزانية عمل من هذا النوع ويقدمان للجنة التفتيش خلال ستين يوماً من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية لبقية السنة المالية الحالية والسنة المالية التي تليها .

اما برامج وميزانيات السنوات التالية فتعدها اينا حتى تاريخ تكوين شركة البترول الاردنية اليوغوسلافية ( جويوبك ) واستلامها لادارة العمليات ، وتقدمها للجنة التفتيش عن كل سنة شمسية في ١٥ أكتوبر ( تشرين الاول ) من السنة السابقة او قبل ذلك التاريخ . ويبدأ تنفيذ البرامج والميزانيات المذكورة بعد التشاور مع لجنة التفتيش .

٣ - اثناء قيام اينا بالعمليات على حسابها ومسؤوليتها في فترة التفتيش تحتفظ اينا بالدفاتر الحسابية المنصوص عليها في المادة الثامنة عشرة .

#### المادة الثامنة

##### مرحلة التطوير والانتاج

١ - تنتهي فترة التفتيش في كل المنطقة المشمولة بالامتياز او في اجزاء من تلك المنطقة فور اكتشاف البترول بكميات تجارية . واعتباراً من تاريخ الاكتشاف المذكور تبدأ مرحلة الاستئثار في «منطقة الاستئثار» التي تطابق حدودها اوطاً خطوط الارتفاعات الجيولوجية التي ينحصر ضمنها التركيب الذي حفرت البئر او الآبار التجارية فيه ، وتفصل منطقة ( او مناطق ) الاستئثار كهله عن باقي المنطقة المشمولة بالامتياز حيث تستمر اعمال التفتيش حتى نهاية فترات التفتيش ، مع مراعاة احكام المادة الخامسة .

٢ - تعني الكميات التجارية لاغراض هذه الاتفاقية تلك الكميات من البترول التي تهر في نظر السلطة واينا انجاز البئر او الآبار التي وجدت فيها لغرض الانتاج ، او تلك الكميات من البترول المستخرجة من بئر او آبار منجره والتي ترى السلطة واينا ان قيمتها تبرر استمرار تشغيل تلك البئر او الآبار .  
ويجب ان يدرج القرار المذكور اعلاه في وثيقة مكتوبة موقعة من كل من السلطة واينا .

#### المادة التاسعة

##### تكوين الشركة العاملة : « جويوبك »

١ - من المتفق عليه في هذه الاتفاقية انه فور تحقق الاكتشاف التجاري فان السلطة واينا ستقومان بتكوين شركة يطلق عليها اسم « شركة البترول الاردنية اليوغوسلافية » ويختصر هذا الاسم بكلمة « جويوبك » وتخضع الشركة للقوانين المعمول بها في الاردن ، باستثناء ما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية .

٢ - عقد تأسيس « جويوبك » مرفق بهذه الاتفاقية كالحق ( ب ) ، وخسلا ل ثلاثين ( ٣٠ ) يوماً من تاريخ الاكتشاف التجاري يصبح عقد التأسيس نافذ المفعول وتعتبر الشركة قائمة دونما حاجة الى اية اجراءات اخرى .

٣ - تدفع كل من السلطة واينا قية ونحوز على وتملك نصف ( ٥٠ ) اسهم رأسمال جويوبك وذلك طيلة فترة سريان هذه الاتفاقية .

٤ - لا تملك « جويوبك » اي حق او ملكية او حصة في هذه الاتفاقية او بموجبها او في اية رخصة للتطوير تنشأ عنها او في اي بترول يستخرج من المنطقة او المناطق المشمولة بهذه الاتفاقية او في اية معدات او ممتلكات اخرى يحصل عليها او تستعمل فيما يتعلق بها ، وهي ليست مازمة كأصيل بتمويل او تنفيذ اي من واجبات او التزامات السلطة او اينا والمنصوص بها في هذه الاتفاقية .

٥ - تعتبر « جويوبك » بمثابة الشركة العاملة والوكالة التي تقوم السلطة واينا بواسطتها بتنفيذ وادارة العمليات التي تقتضيها هذه الاتفاقية في المساحة المشمولة بالامتياز وذلك وفقاً لاحكام هذه الاتفاقية . تحسب المصاريف التي تنفق والتكاليف والنفقات التي تنكبها وتدفعها جويوبك من ضمن التزامات الاتفاق المترتبة على السلطة او على اينا حسب هذه الاتفاقية . وتحتفظ جويوبك بسجل حسابات تدون فيه جميع المصاريف والتكاليف والنفقات المذكورة .

٦ - لا تقبض جويوبك ولا تدفع ، بصفتها شركة عاملة ، الا الاموال التي زودها بها او تقدمها لها السلطة واينا فيما يتعلق بالعمليات التجارية بموجب هذه الاتفاقية ، بما في ذلك الدفعات الخاصة برأسمالها . ولا تقبض جويوبك اية واردات ولا تدفع اية مصاريف الا بالنيابة عن السلطة او عن اينا .

٧ - لا تراول جويوبك اية اعمال او تقوم بأي نشاط يتعدى تنفيذها لمهامها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية .

#### المادة العاشرة

##### برنامج وميزانيات العمل الخاصة بجويوبك

١ - في غضون ستين ( ٦٠ ) يوماً من تاريخ الاكتشاف التجاري يقوم المدير العام لجويوبك بوضع برنامج وميزانية عمل يشملان بقية السنة المالية الجارية والسنة المالية التي تليها مباشرة ، وعلى ان تحسب مهلة الستين ( ٦٠ ) يوماً هذه اعتباراً من تاريخ تكوين جويوبك بعد الاكتشاف التجاري الاول . ويجتمع مجلس ادارة جويوبك في الاردن خلال ثلاثين يوماً من تاريخ اعداد برنامج وميزانية العمل المذكورين آنفاً وذلك من اجل مراجعتها وتنقيحها اذا لزم الامر والتصديق عليها . ويقوم المدير العام خلال مهلة اقصاها ١٥ فبراير ( شباط ) من كل سنة مالية تلي الفترة التي يشملها برنامج وميزانية العمل المذكورين آنفاً باعداد برنامج وميزانية عمل للسنة المالية التالية مباشرة .

هكذا من المأهول

بحيث يتسنى لمجلس إدارة جويوبك النظر فيها خلال مهلة اقصاها (١٥) ابريل (نيسان) من كل سنة مالية . ويجب ان يتضمن كل برنامج عمل بقدر معقول من التفاصيل ، بيانا بالاعمال التي ينبغي القيام بها بموجب هذه الاتفاقية والمرافق التي يلزم شراؤها او تشييدها في المساحة المشمولة بالامتياز على ان يكون البرنامج مصحوبا بتقدير للمصاريف المطلوبة خلال الفترة في شكل بنود مفصلة قدر المستطاع حسب الدفعات التي ستطلب كل ربع سنة من السلطة ومن اينسا ليتسنى دفع تلك المصاريف . ويقوم مجلس ادارة جويوبك بمراجعة برامج وميزانيات العمل التي تعد بعد السنة المالية الجارية من اجل تنقيحها اذا لزم الامر والتصديق عليها في مهلة لا تتعدى ١٥ ديسمبر (كانون الاول) من السنة المالية التي تخصها .

٢ - يعتبر التصديق على كل برنامج وميزانية عمل ، بما في ذلك التعديلات التي تجري فيها ، بموجب هذه الاتفاقية بمثابة ترخيص لجويوبك بتنفيذ الاعمال ودفع المصاريف اللازمة حسب متطلبات برنامج وميزانية العمل .

#### المادة الحادية عشرة

##### العمليات

١ - مع مراعاة الشروط والاحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية تعين جويوبك اعتباراً من تاريخ الاكتشاف التجاري في منطقة مساقماً بالعمليات وذلك بالنسبة لجميع العمليات ، بما في ذلك عمليات التنقيب والتطوير ، ضمن وعلى الاراضي التي لم يتم التحلي عنها عند وقت الاكتشاف التجاري والتابعة لمنطقة ( او مناطق ) الاستئجار ، حسبما هي معرفة في المادة الثامنة ، وتكون مسؤولة عن جميع المعدات المادية والممتلكات المنقولة الاخرى المستعملة او المملوكة او التي تم الحصول عليها والتي لها علاقة بالعمليات التي تجري في المنطقة المذكورة : -

أ ( الحساب المشترك لتفريقي هذه الاتفاقية بقدر مسا تكون هذه العمليات من ضمن التزامات كل من السلطة واينا ويقدر مسا تكون المعدات والممتلكات المنقولة المذكورة قد اشترت او حصل عليها للحساب المشترك للتفريقين .

ب ( حساب العمليات التي تتحمل السلطة وحدها المسؤولية الكاملة عنها .

ج ( حساب العمليات التي تتحمل اينا وحدها المسؤولية الكاملة عنها .

#### المادة الثانية عشرة

##### العمليات ذات المسؤولية المنفردة

١ - من المفهوم والمتفق عليه ان عمليات التنقيب التي تجري لغاية تاريخ اكتشاف البترول بكميات تجارية تجري على نفقة اينا ومسؤوليتها الخاصة .

٢ - اذا رغبت أية من السلطة او اينا ( ويشار الى كل منهما فيما يلي بـ « الفريق المنفرد » ) ، في أي وقت يلي تاريخ الاكتشاف التجاري ، في ( ١ ) القيام بعمليات حفر او تعميق او ردم في منطقة أية بئر معينة ( ويشار اليها فيما يلي بـ « الحفر » ) ، او ( ٢ ) القيام بأي مشروع تنقيب او تطوير او انتاج او نقل متعلق بهكذا حفر او بالبترول الناشيء عنه ( ويشار اليه فيما يلي بـ « المشروع » ) ، او ( ٣ ) القيام بأي استثمار آخر للأموال في عمليات تم بموجب هذه الاتفاقية ولا تقع ضمن البندين (١) و(٢) السابقين ( ويشار اليه فيما يلي بـ « الاستثمار الاخر » ) ، سواء اكانت هكذا مصاريف اخرى قد اقترحت منذ البداية او تبعا للبدء في أية عملية ذات مسؤولية منفردة او

فما يتعلق بها ، فعلى الفريق المقترح ان يعطي جويوبك والفريق الاخر اشعارا كتابيا يبين الموقع وعمليات الحفر التي ستجري فيه والعمق او الطبقات المستهدفة والمشروع او المشاريع والاستثمارات الاخرى التي يقترح القيام بها او انجازها . وتبلغ جويوبك السلطة واينا ضمن مهلة ستين ( ٦٠ ) يوما من تاريخ تسلمها الاشعار المذكور بتقديراتها للتكاليف والمصاريف التي ستنتق لتتخذ الحفر او المشروع او المشاريع او الاستثمارات الاخرى المرغوب فيها . واذا لم يوافق مجلس ادارة جويوبك خلال ثلاثين ( ٣٠ ) يوما من تاريخ تسلم الاشعار الكتابي المذكور على الحفر او المشروع او الاستثمارات الاخرى المذكورة آنفا في هذه الفقرة فان جويوبك تبلغ الفريق المقترح بهذا الامر وعلى الفريق المقترح ان يسلف لجويوبك ضمن مهلة خمسة واربعين ( ٤٥ ) يوما بعد تسلم الاشعار المذكور جميع التكاليف والمصاريف المذكورة حسبما هي مبينة في اشعار جويوبك والا سقط حقه في تكليف جويوبك بالقيام بتلك الاعمال . على أنه في حالة عمليات تعميق بئر او ردمها اذا كان جهاز الحفر الذي استخدم لحفر البئر ، او اي جهاز آخر قادر على القيام بالعملية المطلوبة ، موجودا في موقع العمل فتقوم جويوبك في غضون يومين اثنين ( ٢ ) بعد تسلم الاشعار ببلاغ الفريق المقترح بتقديراتها للتكاليف والمصاريف المطلوبة ويقدم الفريق الراغب هذه التكاليف والمصاريف لجويوبك في غضون ثمانين ( ٨٠ ) ساعة بعد تسلم ذلك الاشعار والا سقط حقه في تكليف جويوبك بالقيام بتلك الاعمال .

٣ - في خلال ثلاثة ( ٣ ) اشهر بعد تسلم السلطة المذكورة ، او في خلال اثنين وسبعين ( ٧٢ ) ساعة اذا كان جهاز الحفر موجودا في موقع العمل كما جاء في الفقرة السابقة ، تباشر جويوبك بتنفيذ الحفر او المشروع المطلوب على أن يجري العمل على نفقة الفريق المقترح وحده وعلى مسؤوليته الخاصة . وأية بئر او مشروع او استثمارات اخرى يجري حفرها او القيام بها او انشاؤها طبقا لهذه المادة تنوى جويوبك تشغيلها وصيانتها على حساب الفريق المقترح وحده وعلى الفريق المنفرد ان يدفع لجويوبك جميع التكاليف والمصاريف اللازمة لاعمال التشغيل والصيانة المذكورة ويحق للفريق المقترح ان يمتلك ويحصل على كل البترول الذي يستخرج من البئر او الآبار المذكورة الى أن يكون قد تسلم من الفريق غير المقترح ما يلي : -

أ ( عن كل بئر استكشافية مبلغ يساوي اربعمائة في المائة ( ٤٠٠ ٪ ) من التكاليف والمصاريف التي تكبدها ودفعها الفريق المقترح لقاء عمليات الحفر المذكورة ، بما في ذلك انجاز واختبار وتجهيز البئر المذكورة .

ب ( عن كل بئر تطويرية ( وهي اي بئر غير البئر الاستكشافية ) مبلغ يساوي مائتين بالمائة ( ٢٠٠ ٪ ) من التكاليف والمصاريف التي تكبدها ودفعها الفريق المقترح لقاء عمليات الحفر المذكورة ، بما في ذلك انجاز واختبار وتجهيز البئر المذكورة .

ج ( عن كل مشروع متعلق بالحفر المذكور وعن أية استثمارات اخرى مبلغ يساوي مائة وخمسين بالمائة ( ١٧٥ ٪ ) من التكاليف والمصاريف التي تكبدها ودفعها الفريق المقترح لقاء المشروع المذكور .

د ( مبلغ يساوي التكاليف والمصاريف التي تكبدها ودفعها الفريق المنفرد لقاء تشغيل وصيانة البئر او الآبار او المشروع او المشاريع المذكورة الى حين حصول الفريق المقترح على المبالغ المشار اليها في الفقرات الفرعية (أ) و / او (ب) و / او (ج) السابقة حسبما يقتضي الحال .

٤ - يحق للفريق غير المقترح ، منذ اليوم الذي يكون قد دفع فيه مجموع المبالغ المنصوص عليها في الفقرات الفرعية (أ) و(ب) و(ج) و(د) في اعلاه الاشتراك مع الفريق المقترح وفقاً للاحكام الواردة فيما يلي : اذا تم مثل هذا الدفع للفريق المقترح تصبح ملكية وتشغيل البئر او الآبار والمشروع او المشاريع المذكورة حسبما تكون الحال ، وكذلك

هكذا من الأعمال



ملكية واستلام البترول المستخرج منها ان وجد ، للسلطة واينا اسوة بالآبار والمنشآت والتسهيلات المملوكة لها ملكاً مشتركاً وفقاً لاحكام هذه الاتفاقية . واذا لم يتم الفريق غير المقترح بمثل هذا الدفع فان البئر او الآبار المذكورة والمنشآت الاخرى والبترول الذي يتم انتاجه تصبح وتبقى ملكاً للفريق المقترح بمفرده ويحق لهذا الاخير ان يستعملها ويستفيد منها ويتمتع بها بمفرده .

٥ - يحول الفريق المقترح الاستثمار في عملية المسؤولية المنفردة التي يقوم بها الى رأسمال وتستهلك بموجب هذه الاتفاقية واية دفعة ودفعات يستلمها الفريق المقترح بموجب الفقرة (٣) تعفى من جميع الضرائب الحالية والمستقبلية ، في ذلك ضريبة الدخل ، كما تستثنى من الدخل القائم المستقل للفريق المقترح عن السنة الفريسية التي يستلمه فيها الفريق المقترح .

٦ - اذا كانت اية من الآبار المشار اليها في هذه المادة بئراً جافة فعلى جويوبك ان تقوم بردها وتركها وذلك على نفقة الفريق المقترح وحده وعلى مسؤوليته الخاصة . ويملك الفريق المقترح جميع ما يمكن استخلاصه من مواد ومعدات في البئر وعليها .

#### المادة الثالثة عشرة

##### تمويل العمليات:

١ - تقدم اينا وحدها جميع الاموال اللازمة لتغطية مصاريف التنقيب خلال فترةالتنقيب الى ان يتم اكتشافالبترول بكميات تجارية او تختار اينا التوقف عن التنقيب كما جاء في الفقرة (٧) من المادة الخامسة .

ويعتبر خمسون بالمائة (٥٠٪) من الاموال التي تنفقها اينا على نحو ما ذكر فيما تقدم فروضاً على السلطة لاثم اية فوائد . ويخضع تسديد هذه القروض لبدء واستمرار الانتاج التجاري ويتم التسديد على النحو المبين فيما يلي .

٢ - من اجل ضمان تمويل عمليات بجويوبك المشتركة تدفع وتتحمل كل من السلطة واينا خمسين بالمائة (٥٠٪) من التكاليف والمصاريف التي تتكبدها جويوبك نيابة عن فريقها هذه الاتفاقية لدى قيامها بالعمليات المشتركة بموجب هذه الاتفاقية . ويضع كل فريق تحت تصرف جويوبك في اليوم الذي يسبق اول يوم من كل ربع سنة تقويمية مبالغ من المسال تكفي ، اذا اضيفت الى الاموال المودوعة في الحساب المشترك لحصتها لدى جويوبك انذاك. لسد نصف (١/٢) المصاريف المحتملة اتفاقها خلال ربيعي السنة التقويمية التاليين مباشرة .

وتوضع الدفعة الاولى من هذه الاموال تحت تصرف جويوبك في غضون شهر واحد بعد التصديق على اول برنامج وميزانية عمل .

٣ - في حالة عدم تمكن السلطة من الوفاء بالتزاماتها المالية كما هي مبينة في الفقرة (٢) الالفة الذكر في الوقت المحدد فتتعهد اينا بضمان التمويل الكامل للاموال وذلك بتقديم حصة السلطة من المصاريف ، وهي ٥٠٪ ، بالإضافة الى حصتها هي حتى يتسنى تنفيذ برامج جويوبك المصدق عليها دون انقطاع ، الا انه من المفهوم ان اينا لن تؤمن الاعتمادات المالية اللازمة لعمليات المسؤولية المنفردة الخاصة بالسلطة .

وتعتبر هذه المبالغ التي تدفعها اينا لحساب السلطة قروضاً بفائدة ستة بالمائة (٦٪) في السنة وتسدد لاينا على نحو ما سيرد فيما يلي .

٤ - تسدد السلطة القروض المشار اليها في الفقرتين (١) و(٣) الآتية الذكر الى اينا عينا من حصتها في البترول المستخرج من جميع الحقول المكتشفة .

وتسدد القروض المشار اليها في الفقرة (٣) الالفة الذكر ( بما في ذلك الفائدة المنصوص عليها في الفقرة الثالثة المذكورة) في موعد اقصاه سنتان من تاريخ تقديم القروض .

وتسدد القروض المشار اليها في الفقرة (١) الالفة الذكر خلال خمس سنوات من تاريخ بدء الانتاج التجاري . غير انه لن يطلب من السلطة ان تسلم اينا تسديداً للقروض المذكورة يزيد عن ربع حصتها في كميات البترول المنتجة بموجب هذه الاتفاقية . واذا لم تكن هذه الكميات كافية لتسديد تلك القروض بكاملها فيجري تمديد مدة السنوات الخمس تبعاً لذلك .

ومن اجل حساب التسديدات التي تم بموجب هذه المادة يجري تقييم كميات الزيت الخام التي تسلمها السلطة لاينا على اساس المعدل الموزون لسعر التصدير الذي تقبضه السلطة واينا من المشترين غير المتسبين اليها . ويجري تسليم الكميات المتأهلة بالنسب والوسائل التي يتفق عليها الفريقان .

٥ - يحق للسلطة كذلك اجراء التسديدات المذكورة في هذه المادة ، اما كلياً او جزئياً ، على شكل مواد معدنية او سلع اخرى تتوفر لدى السلطة وتغطي باهتمام اينا . ومن اجل حساب هذه التسديدات يجري تقييم المواد المعدنية او السلع التي يتم تسليمها على ظهر السفينة (فوب) على اساس معدل اسعار التصدير التي قبضها الاردن ثمناً لمثل هذه المواد المعدنية او السلع خلال سنة التسديد .

ويتفق الفريقان بين حين وآخر على الكميات الواجب تسليمها وعلى شروط التسليم .

٦ - تقدم القروض المشار اليها في الفقرة (٣) من هذه المادة مسن قبل المكتب الرئيسي لاينا . وفي حالة تقديم القروض من قبل مكتب اينا الفرعي فان الفائدة المتأهلة عنها لاينا لا تخضع للضرائب كما لا تدخل في حساب الربح الصافي .

#### المادة الرابعة عشرة

##### ملكية الانتاج وتصريفه

١ - يكون لكل من السلطة واينا ، كالكين على المشاع ، حق الملكية والحيازة والتصرف حسبما تراه كل منهما مناسباً ، في خمسين بالمائة (٥٠٪) من جميع الزيت الخام الذي ينتجه الفريقان من كل منطقة من مناطق الاستثمار المشمولة في هذه الاتفاقية ، وذلك حتى الوقت الذي يكون كل من هذين الفريقين قد تسلم نصف (١/٢) أقصى ما يمكن استخراجه من الزيت الخام من كل من هكسدا منطقة او مناطق استثمار حسبما تقرره جويوبك من سنة لأخرى .

٢ - تبلغ كل من السلطة واينا ، قبل ثلاثين (٣٠) يوماً من بدء كل ربع سنة تقويمية ، جويوبك بكمية الزيت الخام التي ترغب في اخذها خلال ربع السنة المذكورة ( على ان لا تتعدى هذه الكمية خمسين بالمائة من طاقة الانتاج اليومية المعروفة في الفقرة الرابعة التالية ) ، لكل من مناطق الاستثمار ومن المفهوم ان كل فريق سيملك قصارى جهده لتصريف هذا الزيت الخام باحسن الاسعار الممكن الحصول عليها في الاسواق المتوفرة . ولا يجوز زيادة

هكذا من الأعمال



هذه الكمية خلال ربع السنة المذكورة الا باذن من جويوبك . ومع مراعاة شروط واحكام الفقرة الثالثة ، يحق لكل من الفريقين ايضا ، في اي وقت يسبق مستهل ربع السنة التقويمية ، ان يختار ، على اساس ربع سنة واحدة فقط ، اخذ وتصريف بعض او كل كمية الزيت الخام التي كان من حق الفريق الاخر ان يأخذها ولكنه لم يرد اخذها خلال ربع السنة المذكورة .

٣ - خلال خمسة عشر ( ١٥ ) يوما من تاريخ انتهاء كل ربع سنة تقويمية على جويوبك ابلاغ السلطة واينا بمجموع كمية الزيت الخام التي استلمتها وصرفتها كل من السلطة واينا من كل منطقة استثمار . واذا حصل وتسلم اي من الفريقين كمية من الزيت الخام تزيد على حصته البالغة خمسين بالمائة ( ٥٠ ٪ ) من كل الزيت الخام الذي اشترك الفريقان في استخراجها من اي منطقة استثمار خلال ربع السنة المنصرم فيعتبر ذلك الفريق ( المشار اليه فيما يلي : « الفريق المشتري » ) بأنه اشترى من الفريق الآخر نصف كمية الفرق بين ما اخذته كل من الفريقين ، ويلفغ للفريق الآخر مبلغا يساوي الكمية التي اعتبرت مشتراه مضروبة بمعدل سعر التصدير الذي قبضته السلطة واينا ، خلال ربع السنة المنصرم ، تمنا لبترو من نفس درجة الكثافة والنوعية ، ناقضا سنت اميركي واحد ( ١ ) عن كل برميل .

٤ - تعني عبارة « طاقة الانتاج اليومية لمنطقة الاستثمار » كمية الزيت الخام الفعلية التي يستطيع الفريقان انتاجها يوميا ، كما لكان على المشاع ، من كل من مناطق الاستثمار في منطقة الامتياز . وذلك بموجب شروط فينسنة تنمشى مع الأصول السليمة لاستثمار البترول .

٥ - تحدد جويوبك بصفتها قائداً بالعمليات طاقة الانتاج اليومية لكل من مناطق الاستثمار وذلك قبل بداية كل سنة تقويمية . وتحسب طاقة الانتاج اليومية هذه مرة كل ستة ( ٦ ) اشهر على الاقل واكثر من ذلك اذا اعتبر اي من الفريقين ذلك ضرورياً . وكل تغيير في طاقة الانتاج اليومية يصبح ساري المفعول اعتبارا من الساعة السابعة صباحا من اول يوم من الشهر التقويمي الذي يلي انتهاء مدة ستين ( ٦٠ ) يوما من تاريخ تحديد هكذا تغير .

٦ - يقصد بعبارة « الفريق المقصر » الفريق الذي يقل مجموع كميات الزيت الخام التي تسلمها منذ بدء استثمار اية منطقة من مناطق الاستثمار الى وقت معين عن نصف ( ١/٢ ) مجموع كميات الزيت الخام التي انتجها الفريقان معا كالكين على المشاع في تلك المنطقة حتى ذلك التاريخ .

٧ - يقصد بعبارة « التقصير » كمية تساوي الفرق بين كمية الزيت الخام التي تسلمها « الفريق المقصر » حتى تاريخ معين ( بما في ذلك كل كمية او كميات يبيع للفريق الآخر ) وبين نصف ( ١/٢ ) الزيت الخام الذي تسلمه الفريقان معا كالكين على المشاع من كل من مناطق الاستثمار حتى ذلك التاريخ .

٨ - يكون للفريق المقصر الاولوية في استلام على النحو المبين في الفقرة ( ٢ ) وقبل ان يأخذ اي من الفريقين حصته من الزيت الخام ، كما ورد في الفقرة ( ٢ ) المذكورة عشرة بالمائة ( ١٠ ٪ ) من طاقة الانتاج اليومية لكل من مناطق الاستثمار التي يكون لذلك الفريق تمصيرا فيه ؛ وبعد ذلك يكون لكل من الفريقين حق الحصول على خمسين بالمائة ( ٥٠ ٪ ) من التسعين بالمائة ( ٩٠ ٪ ) الباقية من طاقة الانتاج اليومية لكل من هكلا مناطق استثمار .

٩ - ان شروط واحكام هذه المادة لا تسرى على الزيت الخام او اي نوع آخر من المواد الهيدروكربونية التي تنتجها وتملكها بمفردها اي من السلطة او اينا وفقا لاحكام المادة التالية عشرة ، اذ من المفهوم ان مثل الانتاج ، ينتجسه ويتصرف به لوحده الفريق المعني .

١٠ - يكون لجويوبك دائما مطلق الحرية في استعمال البترول المنتج للاغراض التي تتطلب اية عملية من عملياتها حسب هذه الاتفاقية ، ولا تدفع أية اناوة بالنسبة للبترول المستهلك او المستعمل او المضاع على نحو لا يمكن تجنبه ، في العمليات التي يجري القيام بها بموجب هذه الاتفاقية .

#### المادة الخامسة عشرة

##### المقاولون المحليون والمواد المصنوعة محليا

١ - تقوم اينا بنفسها خلال مدة التنقيب بجميع اعمال التنقيب والحفر واذا قررت اينا ان تعهد باي عمل من اعمالها لمقاول فتعطي الاولوية للمقاولين المحليين شريطة ان تكون اسعارهم وتأمينهم للاعمال منافسة للغير .

٢ - خلال المدة التي تكون فيها جويوبك القائم بالعمليات ، يكون لاينا حق الاولوية في تنفيذ عمليات التنقيب والتطوير ، شريطة ان تكون اسعارها وتأمينها للاعمال منافسة للغير . اما بالنسبة للاعمال الاخرى فتمنح الاولوية للمقاولين المحليين .

٣ - على اينا وجويوبك ومقاولهم اعطاء الافضلية للمواد والمعدات والمواد الاستهلاكية والآلات التي تنتج او تصنع محليا . الا ان مثل هذه المواد باستثناء الاسمنت والمنتجات البترولية يجوز ان تستورد للعمليات التي يجري القيام بها بموجب هذه الاتفاقية اذا كانت اسعار المواد المصنوعة محليا في مخازن القائم بالعمليات تزيد عن ١٠ ٪ على اسعار المواد من نفس النوعية المستوردة تسليم مخازن القائم بالعمليات .

#### المادة السادسة عشرة

##### الربع المدفوع للحكومة

١ - يكون للحكومة الحق ، كما هو منصوص عليه تاليا ، في الحصول على ربيع مقداره اثنا عشر ونصف بالمائة ( ١٢ ١/٢ ٪ ) من مجموع كمية البترول المنتجة من المساحة المشمولة بهذه الاتفاقية خلال فترة سريانها بما في ذلك اي تحديد او تجديد لهذه الفترة .

٢ - للحكومة ان تاخذ ربعها اما عينا واما نقدا ، او بعضه عينا والبعض الآخر نقدا ، حسب رغبته المعبر عنها باشعار تحريري يسلم لجويوبك قبل ثلاثين يوما من كل فترة ستة اشهر .

٣ - اذا قررت الحكومة ان تاخذ ربعها عينا فعلى جويوبك ان تسلم الربع المذكور للحكومة عند اية منشأة تسلم تقيمها السلطة واينا لاغراضها الخاصة وترضى بها الحكومة ، اما عند صهاريج التخزين الرئيسية في الحقل او على امتداد الطريق الذي تنقل السلطة واينا عليه البترول و/او الغاز الرطب والجاف المستخرج من منطقة او مناطق الاستثمار بين الحقول وبين ميناء التصدير .

٤ - اذا ما طلب اليها ذلك وطالما ان برنامج انتاج البترول المقرر من قبل السلطة واينا لا يتأثر بصورة غير معقولة ، على السلطة واينا تخزين ربع الحكومة البترول من ( باستثناء الغاز على نوعيه ) بدون مقابل في صهاريج الحقول لمدة لا تتعدى اربعة عشر ( ١٤ ) يوما . او بعد انقضاء مدة الاربعة عشر ( ١٤ ) يوما هذه يجوز للسلطة واينا ان تستمر في تخزين ذلك الربع من البترول بشرط ان يتوفر لديها مكان تخزينه وفي حالة خزن البترول مدة تزيد على اربعة عشر ( ١٤ ) يوما تدفع الحكومة للسلطة ولاينا حسب السعر النارج للتخزين في حقول البترول . واذا لم يكن هناك اي سعر دارج مقرر فيكون الدفع بموجب سعر عادل يتفق عليه على ضوء الاساليب المقبولة في حقول البترول .

٥ - اذا رغبت الحكومة في اخذ ربعها من الغاز على نوعيه عينا ، وكان الفريقان في ذلك الحين قد اقاما ويشغلان مرافق لتتبل ما يملكه من هذين النوعين من الغاز ، فان الفريقين يوافقان في تلك الحال على ان يتقلا للحكومة ذلك الربع من الغاز على نوعيه دون اي مقابل .

هكذا من الأشهر

٦ - على السلطة وإبنا ازالة الماء والاملاح من بترول الريع بدون مقابل بشرط ان تكون السلطة وإبنا تستعملان وسائل ازالة الماء والاملاح من البترول الذي يخصهما ، ولكن لا يترتب عليها معالجة او ضغط او اتخاذ اجراءات اخرى لجعل الريع الذي تاحذه الحكومة عينا قابلة للتسويق. الا انه اذا كانت السلطة وإبنا تقومان بهكذا عمليات في الحقل البترول الذي يخصهما فيعالج بترول الريع الذي تاحذه الحكومة بنفس الطريقة اذا طلبت الحكومة ذلك قبل تسليمه للحكومة وفي هذه الحالة تدفع الحكومة للسلطة وإبنا التكاليف الفعلية لهذه المعالجة .

٧ - اذا اخذت الحكومة ريعها نقدا فان هذا الريع التقدي يدفع للحكومة شهريا في غضون ثلاثين يوما من تاريخ نهاية الشهر الذي يستحق الريع عنه .

٨ - تحسب قيمة ريع الحكومة الاثني عشر ونصف في المائة (١٢ ½٪) من الزيت الخام سواء دفع نقدا او اخذ عينا ، على اساس السعر المعان لكل نوع معين وكية معينة من الزيت الخام ، على ان يحسب ذلك السعر على ساس وجود الزيت في صهريج التخزين الرئيسي في الحقل . واذا لم يكن بالامكان تقرير ذلك السعر فيجري تقديره بالاتفاق بين الحكومة وإبنا او السلطة .

٩ - يحسب الريع المذكور بالنسبة لكل من السلطة وإبنا على حده .

١٠ - للحكومة من اجل زيادة او اطالة امد التطوير الاقتصادي لمناطق استثمار معينة ان تخفض مقادير الريع المتعلق بهكذا مناطق اذا تبين للحكومة بصورة مرضية ان تكاليف الانتاج ، بما في ذلك المبالغ التي تدفع كضرائب تحول دون الاقدام على تطوير الانتاج بصورة مرضية او اذا زادت تكاليف الانتاج الى حد لا يمكن معه التطوير بصورة مرضية . ويحق للحكومة زيادة مقدرا الريع الذي سبق لها ان خفضته ليلبغ مستواه الاصلي وذلك عندما ترى ان الاسباب التي ادت للتخفيض قد زالت .

#### المادة السابعة عشرة

##### الضرائب

١ - باستثناء ما نصت عليه بالتحديد هذه الاتفاقية ، تعفى السلطة وإبنا وكذلك عملياتها ووارداتها وارباحها وممتلكاتها وجميع المواد والآلات والمعدات وقطع الغيار والسيارات والوسائل الاخرى اللازمة لتنفيذ العمليات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية ، وطيلة اجل هذه الاتفاقية ، من جميع ما هو مفروض حاليا او ما سيفرض في المستقبل من رسوم ميناء ورسوم استيراد ورسوم تصدير وضرائب دخل وضرائب تأسيس او ارباح الاسهم وضرائب القسم والفصل وضرائب رخص كل انواع الضرائب الاخرى مهما كان نوعها وكذلك المكوس والاعباء الاخرى ، الحكومة منها والبلدية ، ورسوم المرور وبيارات الاراضي من اي نوع كانت . واذا جرى تحصيل اي رسم او ضريبة او عيب منها كان نوعه من السلطة وإبنا على خلاف ما جاء في هذه الاتفاقية فيحق للسلطة ولائنا ان تخفضا مجموع المبالغ التي تدفع للحكومة وفقا لما هو محدد فيما يلي بنفس مقدار ذلك الرسم او الضريبة او العيب .

٢ - تدفع السلطات وإبنا للحكومة بدلا من الضرائب والرسوم الاتفة الذكر وبالإضافة الى الريع الذي نصت عليه المادة السادسة عشر ضريبة موحدة مقدارها خمسون بالمئة (٥٠٪) من الارباح الصافية التي تجنيها كل منها وفقا لما هو محدد فيما يلي ، الا انه يجب ان تحصل الحكومة اناؤها البالغة (در ١٢) بالمائة في اية سنة ضريبية بغض النظر عن النتائج المالية التي توصلت اليها كل من السلطة وإبنا .

وتسحب الارباح الصافية المذكورة انفا بالسنة لكل من السلطة وإبنا على حدة وايضا مبالغ من هذا النوع تدفعها الواحدة منها تكون مستقلة عن المبالغ التي تدفعها الاخرى ولا تؤثر عليها .

٣ - الدخل الاجمالي لكل من السلطة وإبنا تعني قيمة مجموع الكمية من البترول الذي انتجته كل من السلطة وإبنا محسوبة على اساس الاسعار المعلنة القابلة للتطبيق .

ولتعيين الريع الصافي لكل من السلطة وإبنا يحق لكل من الفريقين ان يطرح من دخله الاجمالي المصاريف التالية :

أ ( الريع المدفوع بموجب المادة السادسة عشر من هذه الاتفاقية .

ب ( جميع المصاريف المعقولة التي قد يدفعها او يتكبدها كل فريق بالنسبة للعمليات المشمولة في هذه الاتفاقية والتي تعتبر ، حسب المبادئ الحسابية السليمة ، مصاريف عادية وضرورية لإنتاج الدخل .

ج ( استهلاك الموجودات الثابتة والمقولة محسوبة بالنسب السنوية التالية : -

- للآلات والمعدات اثنا عشر ونصف بالمائة (١٢ ½٪) .

- للسيارات عشرون بالمائة (٢٠٪) .

- للابنية خمسة بالمائة (٥٪) .

- للبنود الاخرى عشرة بالمائة (١٠٪) .

- لحساب الاستهلاك تستعمل طريقة الخط المستقيم مع اعمال قيمة المخلفات .

تسرد النفقات الرأسمالية بنسبة ١٠٪ بالنسبة . الا ان نفقات التنقيب ، بما في ذلك النفقات الجيولوجية والجيوفيزيائية والآبار الاختيارية الجافة وكذلك المصاريف الادارية والعامه المقيدة على عمليات التنقيب ، تسرد اعتبارا من موعد اقصاه السنة الضريبية الكاملة الثالثة التي تلي الانتاج التجاري ونسبة اثنا عشر ونصف بالمائة (١٢ ½٪) سنويا .

٤ - عند حساب الارباح الصافية لكل من السلطة وإبنا لا تطرح من دخلها الاجمالي الضرائب الاجنبية التي دفعها او تكبدها كل فريق على دخلها الناشيء من عملياته بموجب هذه الاتفاقية .

٥ - على الرغم من الاعفاء المذكور في الفقرة (١) من هذه المادة تدفع السلطة وإبنا أية اعباء واجور معقولة وعامة لقاء خدمات تؤديها السلطات الحكومية بناء على طلبها او تؤديها للجمهور بشكل عام ، كرسوم المياه والرسوم الصحية والحجاري وكذلك الضرائب التي لا تميز فيها والاجور التي لها صفة الشمول مثل رسوم الطوايع الاميرية ورسوم التسجيل المدني والتجاري ورسوم تسجيل الاختراعات وحقوق النشر .

٦ - يحق للموظفين الاجانب الذين تستخدمهم السلطة او إبنا او جويوبك او المقاولون للعمليات المشمولة بهذه الاتفاقية ان يستوردوا ويصدروا امتعتهم الشخصية وأثاث بيوتهم ولوازمهم المنزلية وسيارة ركاب واحدة كل اربع سنوات لكل موظف بدون أية رسوم جمركية او ضرائب الا ان هؤلاء الموظفين الاجانب يخضعون للاحكام الضريبية النافذة المفعول من وقت لآخر في المملكة الاردنية الهاشمية فيما يتعلق بدخلهم الشخصي .

#### المادة الثامنة عشرة

##### الدفاتر الحسابية والسجلات والتقارير

١ - تحتفظ كل من السلطة وإبنا وجويوبك في مقر عملها الرئيسي في الاردن بدفاتر حسابية بموجب الاساليب الحسابية المقبولة والمستعملة عادة في صناعة البترول وكذلك بالدفاتر والسجلات الاخرى التي قد تكون ضرورية لبيان الاعمال التي تتم بموجب هذه الاتفاقية ، بما في ذلك كية وقيمة جميع البترول المنتج والمخسر .

٢ - يجب ان تكون الدفاتر الحسابية المذكورة اعلاه والدفاتر والسجلات الاخرى متوفرة في جميع الاوقات المعقولة للتفتيش عليها من قبل ممثلي الحكومة المفوضين رسميا .

٣ - تدون المبالغ في الدفاتر والحسابات الرئيسية بالدولارات الاميركية و/ او بالعملية الاردنية .

٤ - تقدم جويوبك للسلطة الحكومية المختصة خلال ثلاثة اشهر بعد نهاية كل سنة تقريرا مفصلا عن العمليات التي انجزتها في بحر تلك السنة في منطقة الامتياز مع الخرائط والاحصاءات. وينبغي عليها ايضا ان تزود السلطة المذكورة بالمعلومات والبيانات والدراسات والبحريات والتقارير التفصيلية المتعلقة بتطوير ونتاج الحقول المكتشفة في المنطقة المشمولة بالاتفاقية ؛ يجب ان تقدم كافة مثل هذه المعلومات خلال فترة معقولة لا تتجاوز ثلاثة اشهر .

هكذا من المأهول



## المادة التاسعة عشرة

## تدقيق الحسابات

جميع الحسابات المذكورة والمنصوص عليها في الفقرة ( ١ ) من المادة الثامنة عشرة يجب ان تدقق سنويا من قبل مجلس مؤلف من فاحصي حسابات تعين السلطة أحدهما وتعين إينا الآخر . وعلى هذا المجلس ان يقوم باعداد تقرير شامل عما يجده .

يعد التقرير لكل سنة شمسية ( سنة شمسية غريغورية ) ويقر ويصادق على دقة اجراءات التمويل والحاسبة للأعمال المنجزة .

تقدم التقرير للسلطة ولإينا للموافقة عليه قبل اليوم الحادي والثلاثين من شهر آذار من السنة التالية . وإذا اثار أحد الفريقين أى اعتراض على التقرير خلال ثلاثين يوما من تاريخ استلامه يحال الامر لخبراء بموجب احكام المادة الثامنة والعشرين من هذه الاتفاقية .

## المادة العشرون

## استعمال الاراضي والمياه والمواد الاخرى

١ - تقدم الحكومة بدون مقابل جميع الاراضي وحقوق اشغالها واستعمالها التي قد تحتاجها السلطة وإينا لأجل عملياتها، ولكن بشرط ان تلك الاراضي التي تلزم لأجل اغراض العمليات المشمولة بهذه الاتفاقية وحقوق اشغالها واستعمالها اذا كانت واقعة خارج المنطقة المشمولة بالاتفاقية فانها توضع تحت تصرف السلطة وإينا بناء على ترخيص خاص أو ترخيص خاصة ، تعطى بدون مقابل ، مادامت تلك العمليات قائمة . على أنه اذا تم الحصول على الاراضي اللازمة من مالكين خاصين سواء كانت هذه الاراضي داخل منطقة الاتفاقية أو خارجها، أو اذا كانت الحكومة تستعمل تلك الاراضي بصورة مباشرة أو غير مباشرة ، فان السلطة وإينا تدفعان للمالك أو للحكومة قيمة تلك الاراضي حسب سعر السوق المعقول أو بدل إيجار معقول عنها . وتحاشى السلطة وإينا ما يمكن احداث أي ضرر بالمزروعات الكائنة على سطح الارض أو بالاراضي المزروعة أو القابلة للزراعة المملوكة من قبل الاهالي أو التي تخص الحكومة ويشغلها فريق ثالث بصورة مؤقتة بموافقة الحكومة وعلى مسؤوليتها . وإذا احدثت أية عمليات تقوم بها السلطة وإينا ضررا لسطح أى من تلك الاراضي أو اتلفت المزروعات الكائنة عليها أو حالت دون استفادة مالكيها أو شاغلها منها فان السلطة وإينسا تعوضان فورا الخسارة التي يتكبدها ذلك المالك أو المقيم . وفي حالة سحب المياه من الآبار أو الجداول أو الانهر فيجب الانتشال الكيات المسحوبة تعديا على حقوق السكان المحليين .

٢ - يحق للسلطة وإينا أيضا ان تأخذوا أو تستعملوا بدون مقابل أية كميات من المياه المائدة للحكومة والتي تلزم لعملياتها، ولكن بشرط عدم إلحاق الضرر بالاستهلاك المنزلي أو الري أو الملاحة أو حرمان الماشية من كميات المياه اللازمة لها بصورة معقولة .

٣ - يحق للسلطة وإينا ان تحصلوا بدون مقابل على ما تحتاجانه من حجارة وحصى وغيرها من المواد المماثلة اللازمة لعملياتها اذا كانت هذه المواد ملكا للحكومة .

٤ - تقدم الحكومة في جميع الاوقات مساعدتها ومساعدة وزاراتها ودوائرها المختلفة من اجل تسهيل العمليات المشمولة بهذه الاتفاقية . ويحق للسلطة وإينا ان تستعلا شبكة النقل والمواصلات القائمة وان تنشأ شبكتها الخاصة بهما اذا لزم الامر ولكن مع مراعاة القوانين والانظمة الاردنية الخاصة بذلك .

## المادة الحادية والعشرون

## اولوية الاردنيين في التوظيف والتدريب

١ - تتمتع جويوبك بان تعطى الاولوية للاردنيين في التوظيف وذلك بالنسبة لجميع الوظائف على اختلاف فئاتها وتصنيفاتها وسواء كانت فنية أو غير فنية . يجب عدم استخدام الموظفين الاجانب الا في الوظائف التي لا يجد جويوبك بين الاردنيين من يتمتعون بالمؤهلات والخبرات اللازمة لها .

٢ - تضع جويوبك بالشاور مع السلطة ، وتنفيذ برنامج تدريب تخصصي لموظفيها الاردنيين في مختلف نواحي صناعة البترول بما في ذلك اعمال الاشراف وذلك اما في موقع العمل أو في يوغوسلافيا . ويسلم الموظفون الاردنيون تدريجيا مها ما تتفق مع تخصص كل واحد منهم .

## المادة الثانية والعشرون

## ترحيل رأس المال الى الخارج ومراقبة النقد الاجنبي واسعار التحويل

تتمتع إينا بالحقوق والامتيازات التالية ، وكذلك بالاتزامات ، المتعلقة باستيراد وتصدير رأس مالها، والتحويل الاجنبي والارباح المتعلقة بنشاطاتها بموجب هذه الاتفاقية .

١ - تحول إينا للاردن ، بواسطة بنك مرخص ، عملات اجنبية قابلة للتحويل أو أية عملة أخرى مقبولة لدى البنك المركزي الاردني ، وذلك لتوفير احتياجاتها من الدنانير الاردنية .

٢ - يحق لإينا حينها واذا ما أرادت ذلك، ان تعيد تصدير المعدات واية مواد أخرى كانت قد استحضرت للاستعمال المؤقت في الاردن ، معفاة من جميع الرسوم والضرائب الحكومية .

٣ - يحق لإينا ان تحتفظ وان تستعمل في الخارج حصيلة مبيعاتها إلى الحد الذي تزيد فيها هذه الحصيلة عن احتياجات إينا من الدنانير الاردنية .

٤ - على البنك المركزي الاردني ان يصرح لإينا بشراء العملات الاجنبية في الاردن الى المدى الذي تكون فيه إينا قد حققت حيازة دنانير اردنية من مبيعاتها وعملياتها داخل الأردن . وكذلك من التحويل التي ترددها من الخارج .

٥ - تكون اسعار التحويل من الدنانير الاردنية واليهما هي الاسعار التي يقرها البنك المركزي الاردني في اليوم الذي يجرى فيه التحويل .

٦ - يحق لإينا ان ترحل ليوغوسلافيا استثمارات رأس مالها بما في ذلك الموجودات الرأسمالية التي احضرت للاردن ، وارباحها وارباحها من الأسهم وكذلك الاستهلاك الناتج عن عملياتها في الاردن ، ويكون مفهوما ان حصيلة مبيعاتها المحتفظ بها في الخارج تشكل جزءا لا يتجزأ من هذا الترحيل .

هذا من الأعمال

- ٧ - تكون قروض اينا للسلطة والمبالغ التي تسدها السلطة لاينا بدولارات الولايات المتحدة الاميركية .
- ٨ - على اينا ان تدفع الاتاوه والضرائب المستحقة للحكومة بموجب الاتفاقية بعملة قابلة للتحويل اذا اختارت الحكومة ان يكون الدفع لها نقدا . ويجوز لاينا ان تستعمل حصيلتها من مبيعات البترول بالدنانير الاردنية في القيام بمثل هذه المدفوعات .
- ٩ - يسمح البنك المركزي الاردني للاجانب الذين تستخدمهم اينا والسلطة وجويوبك ان يحولوا بالعملات الاجنبية وفوراتهم لغاية خمسين بالمائة (٥٠٪) من رواتبهم التي يقبضونها بالدنانير الاردنية .
- ١٠ - جميع معاملات العملات الاجنبية المتعلقة باينا والسلطة وجويوبك تكون خاضعة لاحكام قوانين مراقبة العملات الاجنبية وللانظمة الداخلية والانظمة الاخرى المعمول بها من وقت الى آخر في الاردن ، بما لم تنص هذه الاتفاقية على خلاف ذلك .

#### المادة الثالثة والعشرون

##### الغاز الطبيعي

يجب المحافظة على الغاز الناتج من العمليات المشمولة بهذه الاتفاقية الى اقصى حد ممكن تسمح به الظروف ووفقا لافضل الطرق التي يقتضيها التشغيل السليم والمستمر للآبار المنتجة للزيت والغاز على السواء . ويجب الا يحرق الغاز الا بالقدر الذي يتفق مع الاساليب الجيدة لاستثمار البترول المتبعة بصورة عامة في صناعة البترول الا اذا تم ذلك باذن مسبق من الحكومة على ان لا يوجب ذلك الاذن بشكل معقول .

على السلطة واينا وجويوبك ان يبدوا عناية خاصة في استعمال الغاز الطبيعي على نحو اقتصادي الى اقصى حد ، وان يدرسوا هذه المسئلة ويقدموا مقترحات للحكومة بخصوص استثماره .

والى الحد الذي يتوفر فيه فائض من الغاز الطبيعي الذي لا يحتاجه السلطة واينا وجويوبك ولا تستعمله في عملياتها او يتبعه او تعالجه في معامل تصنيع الغاز الطبيعي او في أية معامل صناعية اخرى للمعالجة فانه يحق للحكومة ان تستعمل ذلك الغاز او تصرف به كما تشاء ، ومن المفهوم ان ذلك الفائض من الغاز هو ملك خاص للحكومة .

#### المادة الرابعة والعشرون

##### الاسعار المعلنة

تنشر السلطة واينا الاسعار المعلنة لكل مركز تصدير ويجب ان تكون الاسعار المعلنة عادلة ومنصفة .

السعر المعلن لنوعية وكمية معينة من الزيت الخام يجب ان يقرر بين وقت وآخر مسن قبل السلطة واينا استنادا للمبادئ التجارية المتبعة بشكل عام في منطقة الشرق الاوسط وفي المملكة الاردنية الهاشمية والتي بموجبها تعرض السلطة واينا للبيع زيتا خاما من تلك النوعية والكمية والكمية للمشتريين .

#### المادة الخامسة والعشرون

##### ملكية الممتلكات القائمة في المنطقة عند انتهاء الاتفاقية

على السلطة واينا مباشرة او بواسطة جويوبك القائم بعملياتها ان يبقيا بحالة جيدة ، مع مراعاة الاستعمال والاستهلاك العادي ، جميع الممتلكات المنقولة وغير المنقولة . وتمتلك السلطة واينا عند انتهاء هذه الاتفاقية ملكية ستة (٦) أشهر لتزويلا من المنطقة جميع الممتلكات المنقولة ، على ان يكون للحكومة الحق في شراء هذه الممتلكات بقيمتها الدفترية اذا رغبت في ذلك .

#### المادة السادسة والعشرون

##### حق الاستيلاء

- ١ - في حالات الطوارئ الوطنية الناجمة عن الحرب او الاحتمال الوشيك لوقوعها ، او عن اسباب داخلية ، يحق للحكومة ان تستولي على كل او بعض انتاج اية منطقة استثمار من المناطق المنصوص عليها في هذه الاتفاقية ، وان تطلب من السلطة ومن اينا ان تزيد ذلك الانتاج الى اقصى حد ممكن . كما يحق للحكومة ان تستولي على حفل البترول نفسه ، وعند الضرورة على المعامل التي تقوم بمعالجة البترول وعلى المصافي ان وجدت .
- ٢ - لا يصبح الاستيلاء نافذا في أية حالة ، الا بعد استدعاء السلطة واينا او ممثلها بموجب كتاب مسجل مع الاقرار بالاستلام لابتداء وجهة نظرهم بشأن هذا الاستيلاء .
- ٣ - يتم الاستيلاء على الانتاج بموجب قرار وزاري . اما الاستيلاء على حفل بترول او على اي معمل لمعالجة البترول او تكريره فانه يتم بموجب مرسوم ملكي يبلغ حسب الاصول للسلطة ولاينا .
- ٤ - في حالة اي استيلاء يقع طبقا لما سبق ذكره تقوم الحكومة بتعويض السلطة واينا تعويضاً كاملاً عن المدة التي يستمر طوالها الاستيلاء بما في ذلك كافة الاضرار الناجمة عن هذا الاستيلاء .

#### المادة السابعة والعشرون

##### القوة القاهرة

١ - تعفى السلطة واينا ، او اي منها ، من المسؤولية عن أي تخلف او تأخير في اداء التزام من الالتزامات المقررة في هذه الاتفاقية ، اذا كان سببه القوة القاهرة ، وفي حدودها . وتضاف مدة ذلك التخلف او التأخير والمدة التي قد تلزم لاصلاح اي ضرر حدث خلال ذلك التأخير ، الى المدة المقررة في هذه الاتفاقية لاداء الالتزام المذكور واي التزام مترتب عليه ، والى المدة المحددة لهذه الاتفاقية .

٢ - يقصد بعبارة « القوة القاهرة » في هذه المادة اي امر أو نظام او تعليمات صادرة عن حكومة المملكة الاردنية الهاشمية ، سواء انشرت في شكل قانون او غير ذلك ، وما يحدث قضاء وقدرًا والثورة والحرب والحريق والفيضانات واي سبب آخر خارج عن سيطرة السلطة واينا او اي منها ، سواء كان مماثلاً للأسباب السالفة الذكر او غير مماثل لها . على انه ليس فيما تحويه هذه المادة ما يلزم السلطة واينا ان تخضع لمطالب تباينات العمال او لمطالب موظفيها التي ترى انها غير معقولة .

٣ - مع عدم الاخلال بالاحكام المذكورة فيما تقدم وما لم ينص على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية ، لا تتحمل الحكومة أية مسؤولية كانت ازاء السلطة واينا او اي منها عن أي ضرر او تقييد او خسارة تنشأ نتيجة لحالة من حالات القوة القاهرة فيها عدا القوة القاهرة التي يكون سببها امرا او نظاما او تعليمات صادرة عن حكومة المملكة الاردنية الهاشمية .

#### المادة الثامنة والعشرون

##### تقديم المنازعات للخبراء

يحق للفرقاء في هذه الاتفاقية ان يقدموا جميع منازعاتهم الناشئة عن الاتفاقية الحالية او المتعلقة بها للخبراء محايدين لابتداء وايها او لتدخلها بغية التوصل الى حل ودي ، وذلك قبل تقديم هذه المنازعات للجنة التحكيم .

هكذا من المأهول



تبدأ اجراءات التوفيق باشعار خطي صادر عن الفريق المتقدم بالطلب للفريق الآخر .

يعين خبيران باتفاق الفرقاء خلال خمسة عشرة (١٥) يوما من تاريخ استلام الاشعار . ويشعر الفرقاء الخيرين بالاشراك فيما بينهم بتعيينهما بالموضوع مدار البحث . ويزود الفرقاء الخيرين بجميع الايضاحات اللازمة والتسهيلات الاخرى حسب احتياجها اليها بغية ابداء رأيها او تدخلها .

على الخيرين ان يقدموا تقريرا يقترحان فيه حلا مدعوما ببيانات تناسب موضوع النزاع ويسلمان نسخه عنه لكل من الفرقاء خلال شهرين من تاريخ الاشعار .

اذا فشل الخيران في الاتفاق وفي ابداء رأيها خلال شهرين يحال الموضوع المتنازع عليه الى مجلس تحكيم . لا يكون الحل الذي يقترحه الخيران ملازما لكافة الفرقاء اذا لم يوافق عليه خلال ثلاثين (٣٠) يوما من تاريخ تسليمه .

اذا لم يقبل احد الفرقاء رأي الخيرين والحل المقترح يحال الموضوع المتنازع عليه الى مجلس تحكيم .

#### المادة التاسعة والعشرون

##### التحكيم

١ - جميع المنازعات الناشئة عن الاتفاقية الحالية او المتعلقة بها تجري تسويتها نهائيا من قبل مجلس تحكيم يتألف من ثلاثة محكمين .

تبدأ اجراءات التحكيم باشعار خطي يسلم من قبل الفريق المتقدم بطلب التحكيم الى الفريق الآخر . ويعتبر تاريخ استلام هذا الاشعار هو تاريخ ابتداء اجراءات التحكيم .

٢ - يعين كل من الفريقين محكما خلال ثلاثين (٣٠) يوما من بدء الاجراءات ويعين المحكان حكاما يكون رئيسا للمجلس .

٣ - اذا لم يعين احد الفريقين محكما خلال ثلاثين (٣٠) يوما من بدء السير في القضية ، يجوز للفريق الاخر ان يطلب تعيين مثل هذا المحكم من قبل رئيس المحكمة الغدريه في لوزان سويسرا ، ( او في حالة غيابه من قبل اعل القضاء مرتبه في المحكمة المذكوره ) .

٤ - في حالة ما اذا منع اي من المحكمين ، لاي سبب من الاسباب من القيام بواجباته ، او في حالة استقالته او تركه واجباته دون ادائها ، يجب تعيين بديل عنه خلال ثلاثين يوما من تاريخ حدوث المنع او الاستقالة او الترك ، و/ او القرار بالكيفية المبينة في الفقرتين (٢) و(٣) من هذه المادة .

٥ - اذا منع المحكم الثالث ، لاي سبب من الاسباب ، من القيام بواجباته ، او في حالة استقالته او تركه واجباته دون ادائها يختار بديل عنه او يعين بالكيفية المحددة اعلاه .

٦ - يجب ان لا يكون المحكم الثالث من مواطني الاردن او يوغسلافيا او من المقيمين في أي من هذين البلدين ، كما يجب ان لا يكون في خدمة مؤسسات اي منهما .

٧ - يتم تحديد مكان التحكيم والاجراءات من قبل المحكمين وفي حالة فشلهم في الوصول الى اتفاق يحدد رئيس مجلس التحكيم مكان الاجراءات هذه .

٨ - يصدر حكم المحكمين بموافقة الاغلبية .

٩ - يجب ان لا يمنع او يعرقل ، بآية حال غياب اي من الفريقين في التحكيم او تخلفه عن الحضور السير باجراءات القضية . وفي مثل هذه الحالة يحق لمجلس التحكيم ان يصدر حكمه غيابيا ، ويكون للحكم المذكور نفس المفعول القضائي الكائن له فيما لو كان صادرا بحضور الفريقين .

١٠ - يجب ان لا تتوقف العمليات التي يجري القيام بها بموجب هذه الاتفاقية بانتظار صدور قرار او حكم .

١١ - تقرر تكاليف التحكيم بناء على تقدير مجلس التحكيم .

١٢ - تبقى احكام هذه الاتفاقية المتعلقة بالتحكيم سارية المفعول حتى عند انتهاء هذه الاتفاقية .

١٣ - يؤكد الفرقاء المختصين بهذه الاتفاقية ان قرارات مجلس التحكيم كما وصفت اعلاه تكون سارية المفعول في كل من الاردن ويوغسلافيا .

#### المادة الثلاثون

##### القوانين والانظمة :

الاتفاقية والعمليات التي يجري القيام بها بموجبها تكون خاضعة للقوانين والانظمة والتعليمات الادارية المعمول بها في الاردن بين حين وآخر ، ويشترط في ذلك ان اي قانون او نظام او تعليمات ادارية والتي قد تتعارض كلياً او جزئياً مع احكام هذه الاتفاقية تكون ، الى المدى الذي يصل اليه مثل هذا التعارض عديمة المفعول فيما يختص باحكام هذه الاتفاقية .

#### المادة الحادية والثلاثون

##### حق التنازل

باستثناء ١٠ نص عليه في هذه الاتفاقية لا يجوز للسلطة واينا ان تتنازلا لشخص او شركة ، ليس / ليست طرفا في هذه الاتفاقية عن كل ، او جزء من ، حقوقهما او التزاماتهما او حصصهما بموجب هذه الاتفاقية دون الحصول على موافقة الحكومة الخطينية .

ومع ذلك يجوز للسلطة او اينا ، دون موافقة الحكومة المسبقة او دون اشعارها ، ان تتنازل عن كل ، او جزء من حصتها التي حصلت عليها بموجب هذه الاتفاقية لاية شركة تديرها وتتحكم فيها السلطة او اينا ، او لاية شركة تتحكم السلطة او اينا بطريقة مباشرة بما لا يقل عن خمسين بالمائة ( ٥٠٪ ) من اسهمها الممتازة التي لها حقوق تصويت كاملة . ويجب على الشخص او الشركة المتنازل له / لها ان يبرز بينة معتمدة على مقدرته / مقدرتها المالية والتقنية .

ويجب ان تتضمن وثيقة التنازل احكام تبين بدة ارتباط الشخص المتنازل له بجميع شروط هذه الاتفاقية . واية تنازلات تتم بموجب هذه المادة تكون معفاة من أية ضرائب انتقال ملكية او مكوس او رسوم استيراد مهما كان نوعها .

#### المادة الثانية والثلاثون

##### المدراء الاكفاء والمكاتب

١ - على اينا ان تعهد بإدارة عملياتها في الاردن لمدير ومساعد مدير فنيين اكفاء ويجب ابلاغ الحكومة باسماء هؤلاء المدراء عند تعيينهم .

٢ - على اينا والسلطة ان تحتفظا بمكاتب في الاردن ويجري اشعار الحكومة بعنوانين مثل هذه المكاتب وباي تغيير لهذه العناوين

٣ - جميع المستندات والتقارير والمعلومات والاعلانات والاشعارات والمراسلات التي تعد بموجب هذه الاتفاقية يتم انشاؤها باللغة الانكليزية .

هكذا من المأهول

٤ - جميع المخططات والمقاييس والمقايير والمسجلات والقيود والمعلومات والارقام العلمية والفنية واية معلومات اخرى مشابهة لها ومتعلقة بالعمليات بموجب هذه الاتفاقية يجب ان تعامل على اساس من السرية والكتمان ويجب ان لا تنفى الا بموافقة السلطة وابتا .

٥ - يكون للموظفين التابعين لابتا الحرية في دخول الاراضي الاردنية والبقاء فيها والسفر في داخلها ومغادرتها ، على ان يكون ذلك خاضعاً للانظمة الاردنية المتعلقة بذلك، كما يكون لهم الحرية ان يعملوا لحساب ابتا وجويوبك وان يحصلوا على تصريح عمل دون أي تأخير .

#### المادة الثالثة والثلاثون

##### وضع الفريقين

- ١ - تكون الحقوق والواجبات والالتزامات والمسؤوليات المتعلقة بابتا والسلطة منفصلة وليست متصلة او جماعية تضامنية . ولا تشكل هذه الاتفاقية شركة او مؤسسة او شراكة من اي نوع .
- ٢ - تكون ابتا خاضعة للقوانين يوغسلافيا حيث اسست . وذلك بالنسبة لوضعها القانوني او تكوينها وتنظيمها وعقد تأسيسها وانظمتها الداخلية وحمل اسمها وادارتها وملكيها ، كما وان مكتبها ، الرئيسي في يوغسلافيا .

#### المادة الرابعة والثلاثون

##### لغة النسخ

نظمت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والانكليزية ، وكلا النسخين يكونان على مستوى واحد بالنسبة لصلاحيتها القانونية وفي حالة حدوث نزاع محول للجنة من الخبراء او مجلس التحكيم يجب ان توضع جميع النصوص امام اللجنة او المجلس ( ايها يكون ) التي / الذي عليها / عليه ان تفسر / يفسر قصد الفريقين من جميع النصوص . الا انه اذا وجد أي اختلاف بين النسخين بالنسبة لحقوق وواجبات الفريقين في هذه الاتفاقية يكون النص الانكليزي هو السائد ، حيث ان الانكليزية هي اللغة السائدة في صناعة الزيت .

#### المادة الخامسة والثلاثون

##### تاريخ النفاذ

يكون تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية هو تاريخ نشرها في الجريدة الرسمية للمملكة الاردنية الهاشمية ، وذلك بعد مصادقة الحكومة عليها .

واشهاداً على ذلك وقعت هذه الاتفاقية حسب الأصول من قبل الفرقاء المعنيين بها في التاريخ المثبت في مستهلها من أجل وبالنسبة عن :

ابتا - اندستريانا فتا ، زغرب	سلطة المصادر الطبيعية	حكومة المملكة الاردنية
أنتي ميلكو فيتش	الاردنية	الهاشمية
المدير العام	عمر عبد الله دختان	ميجت التلهووي
	نائب الرئيس	رئيس الوزراء ورئيس سلطة المصادر الطبيعية الاردنية

#### الملحق «أ»

##### وصف الحدود

مرفقة طياً خارطة بمقياس ١ الى ٧٥٠,٠٠٠ مبنية عليها المنطقة المشمولة والمعنية في هذه الاتفاقية والتي أوصافها كما يلي : -

معتمدين نظام جرينوتش لخطوط الطول والعرض ، ومبتدئين بالنقطة ( ١ ) الواقعة في ١٨° ٣٠' شمالاً على خط العرض والواقعة تقريباً في ٤٠° ٣٧' شرقاً على خط الطول : ومنها يمتد خط باتجاه الغرب الى النقطة ( ٢ ) الواقعة في ١٧° ٣٠' شمالاً على خط العرض والواقعة في ٤٩° ٣٦' شرقاً على خط الطول : ومنها يمتد خط باتجاه الشمال الى النقطة ( ٣ ) الواقعة في ٤٠° ٣٠' شمالاً على خط العرض وفي ٤٩° ٣٦' شرقاً على خط الطول ومنها الى النقطة ( ٤ ) الواقعة في ٤٠° ٣٠' شمالاً على خط العرض و ٣٠° ٣٦' شرقاً على خط الطول : ومنها الى النقطة ( ٥ ) الواقعة في ٥٠° ٣٠' شمالاً على خط العرض و ٣٠° ٣٦' شرقاً على خط الطول : ومنها الى النقطة ( ٦ ) الواقعة في ٥٠° ٣٠' شمالاً على خط العرض و ٢٣° ٣٦' شرقاً على خط الطول : ومنها الى النقطة ( ٧ ) الواقعة في ٣٤° ٣١' شمالاً على خط العرض و ٢٣° ٣٦' شرقاً على خط الطول : ومنها الى النقطة ( ٨ ) الواقعة في ٥٢° ٣١' شمالاً على خط العرض و ١٩° ٣٦' شرقاً على خط الطول : ومنها الى النقطة ( ٩ ) الواقعة في ٥٢° ٣١' شمالاً على خط العرض و ١٩° ٣٦' شرقاً على خط الطول : ومنها يمتد خط باتجاه الشرق الى النقطة ( ١٠ ) الواقعة في ٥٢° ٣١' شمالاً على خط العرض و ٤١° ٣٦' شرقاً على خط الطول : ومنها الى النقطة ( ١١ ) الواقعة في ٥١° ٣١' شمالاً على خط العرض و ٤١° ٣٦' شرقاً على خط الطول : ومنها الى النقطة ( ١٢ ) الواقعة في ٥١° ٣١' شمالاً على خط العرض و ١٦° ٣٧' شرقاً على خط الطول : ومنها يمتد خط باتجاه الجنوب الى النقطة ( ١٣ ) الواقعة تقريباً في ٣٣° ٣١' شمالاً على خط العرض و ١٦° ٣٧' شرقاً على خط طول : ومنها يمتد خط ليتقاطع مع الحدود الاردنية السعودية : ومنها على امتداد الحدود المذكورة الى النقطة ( ١٤ ) الواقعة في ٣٠° ٣١' شمالاً على خط العرض و ٠٠° ٣٧' شرقاً على خط الطول : ومنها الى النقطة ( ١٥ ) الواقعة في ٢٨° ٣٠' شمالاً على خط العرض و ٠٠° ٣٨' شرقاً على خط الطول : ومنها الى النقطة ( ١٦ ) الواقعة في ٢٠° ٣٠' شمالاً على خط العرض و ٤١° ٣٧' شرقاً على خط الطول : ومنها تعود الى النقطة ( ١ ) التي هي نقطة البداية .

هكذا من المأهول



## الملحق « ب »

## عقد تأسيس شركة البترول الاردنية اليوغوسلافية

## ( جويوبك )

## المادة الاولى

تؤسس بموجب هذا شركة مساهمة خاصة اردنية وذلك بناء على ترخيص من الحكومة وطبنا لاحكام عقد التأسيس هذا والاتفاقية المشار اليها فيما يلي .

وتخضع الشركة لجميع القوانين والانظمة المرعية في المملكة الاردنية الهاشمية ( الاردن ) الى المدى الذي لا تتعارض فيه تلك القوانين والانظمة مع احكام عقد التأسيس هذا والاتفاقية المشار اليها فيما يلي .

## المادة الثانية

يطلق على الشركة اسم « شركة البترول الاردنية اليوغوسلافية » ويختصر هذا الاسم بكلمة « جويوبك » .

## المادة الثالثة

يكون المكتب الرئيسي لهذه الشركة في عمان ، الاردن .

## المادة الرابعة

الغرض من الشركة هو القيام ، نيابة عن السلطة واينا وحسابها بتنفيذ وإدارة العمليات اللازمة بموجب الاتفاقية الموقعة بتاريخ ١٩٦٨/٣/٨ بين حكومة المملكة الاردنية الهاشمية وبين السلطة واينا، وهي العمليات البترولية في المساحة أو المساحات المحددة في الملحق « أ » للاتفاقية المذكورة والمعمول بها بموجب القانون رقم ٢٣ لسنة ١٩٦٨ المنشور في الجريدة الرسمية العدد رقم ٢٠٨٥ تاريخ ١٩٦٨/٤/١ ولا يجوز للشركة ان تقوم بأية اعمال او تباشر أي نشاط خارج نطاق العمليات المذكورة .

## المادة الخامسة

رأسمال الشركة المرخص به هو عشرة آلاف ( ١٠,٠٠٠ ) ديناراً اردني مقسمة الى الف سهم عادي وهي اسهم متساوية في حق التصويت وملفوعة بالكامل وغير قابلة للتحويل .

تدفع كل من السلطة واينا قيمة نصف (  $\frac{1}{2}$  ) اسهم رأسمال الشركة ويحتفظ بها وتملكها طيلة اجل الاتفاقية المشار اليها آنفاً . على انه في حال قيام السلطة او اينا بنقل او تحويل كافة حقوقها او ملكيتها او حصتها او جزءاً من حصتها في الملكية الكاملة لتلك الاتفاقية ، يحق للفريق الذي قام بالتحويل او التنازل ان ينقل او يحول جزءاً من اسهم رأسمال

الشركة ، وفي هذه الحالة يتوجب على الفريق الحيل او التنازل ( وعلى ورثته والحول اليهم ) ان يحول او يتنازل عن حصة في اسهم الشركة مساوية للنسبة المئوية من الملكية المتعلقة بهذه الاتفاقية التي تم تحويلها او التنازل عنها .

## المادة السادسة

لا تملك الشركة اي حق او ملكية او حصة في الاتفاقية المشار اليها آنفاً او بموجبها ، ولا في أية رخصة تطويرية تنشأ بموجب تلك الاتفاقية ، ولا في أي بترول يستخرج من أية قطعة تنقيب أو منطقة استئجار تنشأ بموجب تلك الاتفاقية ولا في أي من الموجودات او المعدات او الممتلكات الأخرى التي يتم الحصول عليها أو استعمالها فيما يتعلق بتلك الاتفاقية ، ولا تكون الشركة ملزمة بصفة أو أصيلاً بتمويل أو تأدية أي من الواجبات او الالتزامات المترتبة على السلطة او اينا بموجب الاتفاقية المذكورة .

## المادة السابعة

لا تسلم الشركة او تنفق سوى الاموال التي تزود بها او تقدم لها ، بما في ذلك ما تدفعه كل من السلطة واينا سداداً لحصة كل منها في رأس المال ، وذلك لغرض القيام بالعمليات المنصوص عليها في الاتفاقية المشار اليها آنفاً . ولا تجني الشركة اي ربح من اي مصدر كان .

## المادة الثامنة

يكون للشركة مجلس ادارة مؤلف من ثمانية ( ٨ ) اعضاء تعين اينا اربعة منهم وتعين السلطة الاربعة الاخرين . ويرأس احد الاعضاء مجلس الادارة ويشغل في الوقت ذاته منصب المدير التنفيذي للشركة . ويجري اختيار الرئيس الذي يقوم بمهام المدير التنفيذي من بين الاعضاء الممثلين لاينا الى الوقت الذي تكون فيه اينا قد استردت الاموال المستثمرة .

في الوقت الذي يكون فيه ممثل اينا رئيساً لمجلس الادارة ومديراً تنفيذياً يكون أحد ممثلي السلطة نائباً لرئيس المجلس ونائباً للمدير التنفيذي والعكس بالعكس . وبعد تلك المدة يجري اختيار الرئيس الذي يقوم بمهام المدير التنفيذي لمدة سنتين تارة من بين الاعضاء الممثلين للسلطة وتارة من بين الاعضاء الممثلين لاينا في مجلس الادارة . ويكون اول رئيس أحد ممثلي السلطة .

## المادة التاسعة

يكون اجتماع مجلس الادارة صحيحاً اذا حضرته اغلبية الاعضاء ، وأي قرار يتخذ في اجتماعات المجلس يجب ان ينال موافقة اصوات ستة ( ٦ ) اعضاء او أكثر ، على انه يحق لكل عضو ان ينيب عنه عضواً آخراً للتصويت مكانه .

## المادة العاشرة

يكون اجتماع الجمعية العمومية للمساهمين صحيحاً اذا مثلت فيها أغلبية اسهم رأسمال الشركة . ويجب ان تدار القرارات التي تتخذها الجمعية العمومية موافقة اصوات المساهمين الذين يملكون او يمثلون أغلبية اسهم الشركة .

هذا من الأشهر

## المادة الحادية عشرة

يضع مجلس ادارة الشركة النظام بقواعد وشروط استخدام موظفي الشركة ويصدق عليه .  
ويضع المجلس في الوقت المناسب النظام الداخلي للشركة ويعتبر هذا النظام نافذا بعد موافقة الجمعية العمومية عليه.

## المادة الثانية عشرة

مدة الشركة هي ثلاثون عاما .

وفي حال تمديد اجل الاتفاقية طبقا لما هو منصوص عليه فيها فان اجل الشركة يمدد لفترة تساوي فترة تمديد الاتفاقية ونحل الشركة وتصفى اذا انتهت الاتفاقية المشار اليها آنفا لاي سبب من الاسباب المذكورة فيها .

## سلطة المصادر الطبيعية

اينسا ( اندستريا نفتي )

عنها : أنتسي ميلكوفيش  
المدير العام

عنها : عمور عيسد الله دحقسان  
نائب الرئيس

هكذا من الأشهر

## الملحق « ج »

## اجراءات المحاسبة

١ - تتحمل اينسا لوحدها بصفتها القائمة بعمليات مرحلة التنقيب ، وتدفع التكاليف والتنفقات التالية ، كما يحق لها اعتبار التكاليف والتنفقات التالية ضمن التزامات التنقيب : -

## ( أ ) نفقات التنقيب

١ . أية ضرائب ورسوم وخدمات تدفع للحكومة او لهيئات حكومية .

## ٢ . العمال

أ ( رواتب واجور مشغلي الآليات والمستخدمين للعمال مباشرة في الاردن في اعمال التنقيب ، بما في ذلك الرواتب والاجور التي تدفع للجيولوجيين والمستخدمين الآخرين المعينين بصورة مؤقتة للعمل مباشرة في نشاطات التنقيب

ب ( علاوات الاعياد الرسمية والعمل والمعيشة والسكن ، وكذلك علاوات اوقات السفر والمكافآت والعلاوات الأخرى التي تشتمل عليها عادة الرواتب والاجور .  
ج ( تكاليف الضمان الاجتماعي ( التأمين على الحياة ، الادخال في المستشفيات ، التقاعد عن العمل الخ . )

## ٣ . المواد والمعدات واللوازم

المواد والمعدات واللوازم المشتراه او المزودة بما في ذلك تكاليف النقل .

## ٤ . تنقلات المستخدمين

تشتمل تكاليف تنقلات المستخدمين نفقات سفر المستخدمين وعائلاتهم .

أ ( حين الاستخدام وحين انتهاء العقد

ب ( للاجازات السنوية

ج ( للنقل داخل الاردن

## ٥ . الخدمات

أ ( الخدمات الخارجية ، وتكاليف المستشارين والخدمات التعاقدية والاشياء الضرورية التي تشتري من فريق ثالث .

ب ( استعمال معدات ووسائل القائم بالعمليات . لاجل استعمال اية معدات مملوكة كلياً بحسب عاها القائم بالعمليات معدل اجرة يتناسب مع تكاليف الملكية والتشغيل على ان لا يزيد عن فئات الاجرة السائدة في حالات مماثلة في منطقة الشرق الاوسط ، والخدمات المخبرية التي يؤديها القائم بالعمليات كالتحليل والمياه، والعينات الاسطوانية ، وعمليات اعادة وتفسير اشربة



الاهتزازات الارضية ( سايزموغراف ) المغناطيسية ، واية تحاليل وتجارب اخرى ، سواء تم ادائها في الاردن او في يوغوسلافيا تحسب عليها اجور معتدلة شريطة ان لا تتضمن هذه الاجور اية تكاليف ادارية وان لا تزيد عن الاجور المعتادة التي يتقاضاها مختبر فريق ثالث .

#### ٦ . العطل والضرر

جميع التكاليف والنفقات اللازمة للاستبدال او لاصلاح او للتداند الناتج عن الحريق او الفيضانات او المراضف او السرقات او الحوادث او ابي سبب آخر لا يتحكم به القائم بالعمليات .

#### ٧ . التأمين والمطالبات

تكاليف اية مسؤوليات عامة او اضرار للممتلكات واي تأمين آخر ضد الاخطار المحتمل وقوعها من قبل للقائم بالعمليات و / او الفرعاء او اي منهم للمستخدمين و / او للاشخاص الخارجين حسب نقرضه قوانين واحكام وانظمة الحكومة الا، دنية او حسبما يتفق عليه الفريقان . وعلى القائم بالعمليات ان يتقيد على حساب نفقات التفتيق العائدات المتحصلين مثل هذا التأمين او هذه المطالبة:

#### ٨ . النفقات الادارية غير المباشرة والنفقات العامة

أ ( تكاليف جهاز الموظفين والمستخدمين ومصاريف المكتب الرئيسي و / او المكاتب او الفرع في الأولوية الأخرى والخصمات في الميدان في الأردن .

ب ( التكاليف الادارية غير المباشرة وتكاليف الاشراف التي يتكبدها القائم بالعمليات في يوغوسلافيا والمتعلقة بالقيام بالعمليات في الأردن والتي تشمل الوقت الذي يقضيه الموظف التنفيذي ، والخدمات التي تقدم للحصول على المواد والمعدات واللوازم وتوجيهات الدائرة الدولية ، وتقديم المشورة ومراقبة المشروع بكامله والخدمات الأخرى التي تساهم في العمليات بالوقت والمعرفة والخبرة . تحسب عليها جميعها أجوراً بمعدل (٥٪) خمسة بالمائة من مجموع التكاليف الواردة في البنود (أ) ١ الى ٨ (أ) في أعلاه و ٩ و ١٠ في ادناه .

#### ٩ . أية مصاريف أخرى

خلاف المصاريف التي شملت او عولجت بالنصوص السابقة التي يتكبدها القائم بالعمليات واللازمة للقيام باعمال التفتيق في الأردن بصورة مناسبة ويتفق عليها الطرفان .

#### ١٠ . الاستهلاك الناتج عن الاستعمال

تحسب ضمن التزامات التفتيق قيمة مناسبة مقابل الاستهلاك للمعدات التي تستعمل في اعمال التفتيق الا انه لا تحسب اية قيمة للاستهلاك بالنسبة لالتزامات التفتيق اذا دفعت قيمة المعدات او ذهبت أجوراً عنها .

#### (ب) اساس حساب نفقات التفتيق

##### ١ . المواد الموردة

أ ( تشتري المواد التي يحتاج اليها في عمليات التفتيق او يورد القائم بالعمليات مثل هذه المواد من ما هو موجود في مستودعاته خارج الاردن . المواد التي تورد من مستودعات القائم بالعمليات خارج الاردن تقدر اسعارها كما يلي : -

(١) تقدر اسعار المواد الجديدة بسعر الكلفة شريطة ان لا يكون سعر المواد الموردة أعلى من الاسعار العالمية للمواد المشابهة لها في النوع .

(٢) المواد المستعملة والمناسبة للاستعمال تسعر بقيمتها .

ب ( تكاليف تخزين المواد واللوازم التي يحتاج اليها بعمليات التفتيق، والتي يخرزها القائم بالعمليات ويحتفظ بها في مستودعات في الاردن بحسب لها ثمن ملائم بحمل على التزامات التفتيق ، واذا اعيدت المواد للمستودع بعد استعمالها في المشروع يقدر القائم بالعمليات قيمتها وتقيد لحساب المستودع . ويعدل حساب التزامات التفتيق حسب قيمة المادة عند ارجاعها للمستودع في الاردن .

##### ٢ . كفالة المواد الموردة

لا يكفل القائم بالعمليات المواد الموردة زيادة عن الضمانة التي يتقيدها الصانع او وكيله ، وفي حالة المواد المعطوبة ان يتقيد الثمن الا بعد حصول القائم بالعمليات على التعديلات من الصانعين او من وكلائهم .

#### ٢ - نفقات جويوبك

على جويوبك ان لا تنفق الا الاموال التي تفوضها السلطة واينا باتفاقها وتلتزم جويوبك وتلتزم بصفتها القائم بالعمليات التكاليف والنفقات التالية .

##### ١ . العمل

كلفة اليد العاملة لمستخدمي جويوبك ومستخدمي السلطة او اينا المعارين والمتدربين لجويوبك تكون كما يلي :-

أ ( الرواتب والاجور والمكافآت واجور العمل الاضائي والعلاوات المعتادة الأخرى التي لها علاقة بالرواتب والاجور .

ب ( ما يترتب بالنسبة للضمان الاجتماعي وصندوق تعويض العمال .

ج ( امتيازات المستخدمين كتكاليف المعالجة الطبية والتغذية والسكن في الميدان . ونفقات الخدمات الاجتماعية والترفيهية والتدريب ( محلياً وفي الخارج ) ، وتكاليف النقل والملابس ومعدات السلامة .

٢ . المواد والمعدات واللوازم بما في ذلك تكاليف نقلها .

هكذا من الأشغال

## ٣. الخدمات

تكاليف المستشارين ، والخدمات التعاقدية والمنافع التي يحصل عليها مسن فريق ثالث بما في ذلك مصادر اينا والسلطة .

٤. الاضرار والفقدان ، ( كما ورد سابقا في الفقرة أ ( ٦ ) من هذا الملحق ) .

## ٥. التأمين والمطالبات

( كما ورد سابقا في الفقرة أ ( ٧ ) من هذا الملحق ) .

## ٦. المصاريف القضائية ومصاريف تدقيق الحسابات

جميع مكاليف ومصاريف المقاضاة والخدمات القضائية التي تعتبر ضرورية او مستعجلة لحماية المصلحة المشتركة بما في ذلك اتعاب ومصاريف وكيل الدعاوي .

## ٧. اية نفقات

خلافا لما شمل وعولج في النصوص السابقة وتحملها جويويك بتفويض من مجلسها لصالح العمليات المشتركة .

## ٨. عمليات المسؤولية المنفردة

تمسك جويويك حسابات منفردة لعمليات المسؤولية المنفردة الخاصة باينا والسلطة عندما وكلها لزم ذلك . ادا ما استعمل مستخدمو جويويك في عمليات المسؤولية المنفردة تحفظ قيود وقت مفصلة وتم الحاسبة على اساسه . كما تحفظ قيود مفصلة عن المواد والمعدات المستعملة وتحسب تكاليفها بموجب ذلك .

## ٩. النفقات الادارية والاضافية السائرة والعامه

توزع مثل هذه التكاليف في كل شهر على عمليات المسؤولية المنفردة والعمليات المشتركة . وتبقى على اساس جدول اوقات المستخدمين .

## اعلان

## بطلان قوانين مؤقتة

صادر بمقتضى المادة ٩٤ من الدستور

٥٥٥٥٥٥

بناء على رفض مجلس الامة القوانين المؤقتة التالية المنشور كسل منها في عدد الجريدة الرسمية المبين ازامه ، فقد صدرت الارادة الملكية السامية بالموافقة على قرار مجلس الوزراء رقم ٨٥٨ تاريخ ١٩٦٨/٣/٧ المتضمن اعلان بطلان القوانين المذكورة .

اسم القانون	عدد الجريدة الرسمية	تاريخه
١ - القانون المؤقت رقم (٣١) لسنة ١٩٦٥ قانون حظر تربية الماعز .	١٨٦٣	١٩٦٥/٨/١
٢ - القانون المؤقت رقم (٣٧) لسنة ١٩٦٥ المعدل لقانون تشكيل الحاكم النظامية .	١٨٧٠	١٩٦٥/٩/١
٣ - القانون المؤقت رقم (٤٤) لسنة ١٩٦٥ المعدل لقانون تشكيل الحاكم النظامية .	١٨٨٢	١٩٦٥/١٠/٢٥
٤ - القانون المؤقت رقم (٦٧) لسنة ١٩٦٦ المعدل لقانون البلديات .	١٩٤٥	١٩٦٦/٩/١
٥ - القانون المؤقت رقم (٩٧) لسنة ١٩٦٦ المعدل لقانون محاكم الصلح .	١٩٦١	١٩٦٦/١١/٢
٦ - القانون المؤقت رقم (١٠٠) لسنة ١٩٦٦ المعدل لقانون تشكيل الحاكم النظامية .	١٩٦١	١٩٦٦/١١/٢
٧ - القانون المؤقت رقم (١٠٤) لسنة ١٩٦٦ المعدل لقانون محكمة امن الدولة .	١٩٦٨	١٩٦٦/١١/٣٠
٨ - القانون المؤقت رقم (١٨) لسنة ١٩٦٧ قانون الخدمة الوطنية الاجبارية .	١٩٨٨	١٩٦٧/٣/١
٩ - القانون المؤقت رقم (٢٣) لسنة ١٩٦٧ قانون تصديق اتفاق امتياز بين حكومة المملكة الاردنية الهاشمية وشركة عالية للخطوط الجوية الملكية الاردنية المساهمة المحدودة .	٢٠٠٠	١٩٦٧/٤/١٨

رئيس الوزراء  
بهجت التلهوني

هذا من الملحق